

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 94 (1976)  
**Heft:** 198

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

N° 198 - 2435

Bern, Mittwoch, 25. August 1976  
Berne, mercredi 25 août 1976

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

94. Jahrgang  
94<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbjährlich Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 43 Rp., Ausland 49 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 43 cts, étranger 49 cts

N° 198 - 25. 8. 1976

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtllicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln im Herbst 1976. - Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes de terre à prix réduit, en automne 1976. - Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1976.

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1976. - Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit en automne 1976. - Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto durante l'autunno 1976.

##### Amtllicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällige für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind. Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht. Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändetitel Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändetitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(3373<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Roth AG, mit Sitz an der Industriestrasse, 8112 Otelfingen, früher Rebenweg 11, 8610 Uster.

Datum der Konkurseröffnung: 3. August 1976.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 14. September 1976.

Zwecks Vermeidung weiterer Mietzinsen und Unkosten beantragt die Konkursverwaltung, sämtliche Aktiven nach Ablauf der Eingabefrist, gesamthaft oder einzeln, freihändig oder auf öffentlicher Steigerung zu verwerten. Sofern sich nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der gleichen Frist gegen diesen Antrag schriftlich ausspricht, gilt dieser als genehmigt.

Die Gläubiger sind eingeladen, der Konkursverwaltung innert dieser Frist schriftliche Kaufsofferten einzureichen. Eigentumsansprüche sind unverzüglich geltend zu machen.

8157 Dielsdorf, den 25. August 1976

Konkursamt Dielsdorf:  
F. Gfeller, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(3366)

Gemeinschuldnerin: Infidia AG, Treuhand, Lerchenweg 1, 3073 Gümliigen.

Datum der Konkurseröffnung: 10. August 1976.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 13. September 1976.

3000 Bern, den 19. August 1976

Konkursamt Bern

Kt. Bern

(3375)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Schwarz & Cie, Immobilien (Kommanditgesellschaft), Hugstrasse 2, Biel, wurde durch Entscheid des Konkursrichters von Biel vom 17. August 1976 der Konkurs eröffnet.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

2500 Biel, den 20. August 1976

Konkursamt Biel:  
Bregnard

Kt. Zürich

(3392<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Trugla Leder-Mode AG, mit Sitz in Illnau-Effretikon, Adresse: 8307 Effretikon ZH, Industriestrasse.

Eigentümerin des Grundstückes:

Fabrikgebäude mit Büros und Wohnungen Vers. Nr. 3350 mit ca. 32 Aren 25 m<sup>2</sup> Grundfläche und Umgelände im Vogelsang, Effretikon, Stadt Illnau-Effretikon (Parzelle Nr. 9605, Grundregister Rikon Blatt 254).

Datum der Konkurseröffnung: 12. August 1976.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 3. September 1976, 14 Uhr, im Geschäftshaus der Gemeinschuldnerin Industriestrasse 5, Effretikon (Kantine-Raum 2. Stock).

Eingabefrist: bis 24. September 1976, für Dienstbarkeiten bis 14. September 1976.

In der vorausgegangenen Nachlassstundung eingegebene Forderungen werden nicht von Amtes wegen berücksichtigt, sondern sind beim Konkursamt Illnau (Wert 12. August 1976) schriftlich anzumelden.

Verwertung von beweglichen Sachen:

Die Konkursverwaltung beabsichtigt, der 1. Gläubigerversammlung die sofortige Verwertung des Fertigwarenvorrates (zur Hauptsache Damenhandtaschen) im Sinne eines Netverkaufs, auch durch Freihandverkauf einzeln, gruppenweise oder gesamthaft, zu beantragen. Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein, erachtet sich die Konkursverwaltung zur vorzeitigen Verwertung in diesem Sinne als von der Gläubigerschaft ermächtigt, sofern nicht deren Mehrheit bis 11. September 1976 beim Konkursamt Illnau schriftlich dagegen Einsprache erhebt. Die Gläubiger werden darauf hingewiesen, dass ihnen Gelegenheit geboten ist, bis 11. September 1976 beim Konkursamt Illnau schriftliche Angebote auf freihändigen Erwerb von beweglichen Sachen einzureichen.

8308 Illnau, den 23. August 1976

Konkursamt Illnau

Kt. Zürich

(3365<sup>2</sup>)

Gemeinschuldner: Schmid Rudolf Eugen, geboren 1932, von Gurtellen UR, Arch. Techn. HTL, Sihlhaldenstrasse 1c, 8135 Gattikon.

Datum der Konkurseröffnung: 18. Mai 1976.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 31. August 1976, 14 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Thalwil, Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil.

Eingabefrist: bis 25. September 1976.

8800 Thalwil, den 20. August 1976

Konkursamt Thalwil  
M. Rieser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zug

(3251<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Danubia Handelsfinanz AG, Poststrasse 20, 6300 Zug.

Datum der Konkurseröffnung: 29. April 1976.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 24. August 1976, 15 Uhr, im Restaurant Ochsen, in Zug.

Eingabefrist für Forderungen: 14. September 1976.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 4. September 1976.

Liegenschaft der Gemeinschuldnerin in Kirchschönen, Ldkrs. Ebersberg, Deutschland:

Bd. 66 Bl. 2184, Flurstück 752/1, Landhaus und kleines Wohnhaus, Garage und Umgelände am Talweg, zusammen 1663 m<sup>2</sup>.

Sollte die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 31. August 1976 dagegen Einspruch erheben, so ist die Konkursverwaltung berechtigt, sämtliche freien Aktiven sofort freihändig zu verkaufen.

6300 Zug, den 10. August 1976

Konkursamt Zug:  
A. Rosenberg

- Kt. Zug** (3395) **Kollokationsplan - Etat de collocation** (SchKG 249-251) - (LP 249-251)  
Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber die A-K-B Aktiengesellschaft für Areale, Konstruktionen und Bauwerksverwertungen, Barenstrasse 10, 6300 Zug, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug am 30. Juli 1976 der Konkurs eröffnet worden.  
6300 Zug, den 23. August 1976 Konkursamt Zug: A. Rosenberg
- Kt. Baselland** (3393) **Kt. Aargau** (3381)  
Gemeinschuldner: **Morf Hansueli**, Inhaber der Einzelfirma Gemo-Stil H. U. Morf, in Basel, wohnhaft in Reinach, Steinrebenstrasse 51. Datum der Konkurseröffnung: 10. August 1976 (Art. 171 SchKG).  
Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 1000.- Kostenvorschuss leistet.  
Eingabefrist: bis und mit 20. September 1976.  
4144 Arlesheim, den 25. August 1976 Konkursamt Arlesheim
- Kt. Baselland** (3394)  
Gemeinschuldner: **Fischer-Seeger Werner**, gew. Verwaltungsrats-Präsident der Fischer-Seeger AG, Handel mit Lebensmitteln usw., Laufen, mit Wohnmobilier in Aesch, Dornacherstrasse 143.  
Datum der Konkurseröffnung: 11. August 1976 (Art. 191 SchKG).  
Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 1000.- Kostenvorschuss leistet.  
Eingabefrist: bis und mit 20. September 1976.  
4144 Arlesheim, den 25. August 1976 Konkursamt Arlesheim
- Ct. de Vaud** (3377) **Modification de l'état de collocation** (3370)  
Failli: **Diamopal SA**, rue de Bourg 25, Lausanne.  
Nouveau dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission, en 1<sup>er</sup> et en 5<sup>e</sup> classe de productions tardives.  
Délai pour intenter action en opposition: 4 septembre 1976; sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.  
La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (art. 260 LP).  
1000 Lausanne, le 25 août 1976 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé
- Ct. de Vaud** (3367)  
Failli: **Regez André**, Pont Noir 3, Villeneuve, scierie et commerce de bois à Collonges VS.  
Copropriétaire d'immeubles dans la Commune de Collonges VS.  
Date du prononcé: 20 juillet 1976.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 14 septembre 1976.  
Délai pour l'indication des servitudes: 14 septembre 1976.  
1860 Aigle, le 25 août 1976 Office des faillites d'Aigle: F. Bigler, préposé
- Einstellung des Konkursverfahrens** (SchKG 230)
- Suspension de la liquidation** (LP 230)
- Kt. Zürich** (3378)  
Ueber die Eurag Immobilien AG, Militärstrasse 109, 8004 Zürich, hat der Konkursrichter am 3. August 1976 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 18. August 1976 mangels Aktiven eingestellt.  
Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. August 1976 die Durchführung des Konkurses begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8026 Zürich, den 25. August 1976 Konkursamt Aussersihl-Zürich Postfach 407, 8026 Zürich W. Baur, Notar
- Ct. de Vaud** (3369) **Modification de l'état de collocation** (3368)  
Failli: **Luisoni Michel**, 1927, originaire de Stabio TI, industriel, Champ Bérard, 1510 Moudon.  
Date du dépôt ensuite de nouvelles productions et revendications: 25 août 1976.  
Délai pour intenter action en opposition: 4 septembre 1976; sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.  
La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (art. 49 et 80 OOF).  
1510 Moudon, le 19 août 1976 Office des faillites de Moudon: Ch. Michoud, préposé
- Ct. de Genève** (3379) **Modifications d'état de collocation et des revendications** (3377)  
Sont déposés à nouveau dès ce jour:  
1. l'état de collocation,  
2. l'état des revendications.  
Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
1. intenter action contre la nouvelle collocation,  
2. demander la cession contre la nouvelle revendication, sinon chaque modification sera acceptée.  
Failli: **Gertsch Michel**, 5 août 1933 France, exploitant une entreprise de construction de tableaux électriques, site 51, chemin du Vieux-Bureau à Vernier, Genève, domicilié 88A, route de Chancy à Onex, Genève, actuellement sans domicile ni résidence connus (Réf. No 1).  
1211 Genève, le 25 août 1976 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud
- Ct. de Genève** (3380)  
Sont déposés dès ce jour:  
1. l'état de collocation,  
2. l'état des revendications,  
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation,  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
Faillies:  
**Ren Trade SA**, commerce, importation, exportation et représentation de tous produits bruts ou manufacturés, en particulier de ceux provenant ou à destination du Brésil, ainsi que toutes formes d'assistance dans les domaines économique et commercial ayant son siège 3, chemin des Crêts-de-Champel à Genève (Réf. No 1).  
**Société de Distribution & d'Exploitation Phonographiques «Sodipho» SA**, commerce, achat, vente, représentation et distribution de disques, bandes, cassettes, de tous autres supports de son et de tous matériels audiovisuels et phonographiques; édition de toutes œuvres musicales ou parlées, de programmes, photographies ou magazines; achat, cession, exploitation et mise en valeur de tous brevets, licences, procédés et secrets de fabrication, marques de fabrique et de commerce; acquisition et administration de participations et investissements dans toutes sociétés ou entreprises de la même branche, ayant son siège 26, Parc Château Banquet à Genève. Précédemment inscrite au RC sous Sodep SA. Exploitant la boutique de disques «Saravah», 20, boulevard du Pont d'Arve, à Genève (Réf. Nos 1 et 2).  
1211 Genève, le 25 août 1976 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud
- Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite** (SchKG 268) - (LP 268)
- Kt. Zürich** (3385)  
Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 17. August 1976 das Konkursverfahren über  
**Rufli Iwan**, geboren 11. Februar 1935, von Seengen AG, Bauführer, wohnhaft Langensteinstrasse 2, 8006 Zürich, als geschlossen erklärt.  
8042 Zürich, den 20. August 1976 Konkursamt Unterstrass-Zürich Postfach, 8042 Zürich Telefon 01 / 28 94 26
- Kt. Bern** (3386)  
Gemeinschuldner: **Raaflaub Hans Peter**, Velos und Motos, Mettlen, Gstaad.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 21. August 1976.  
3792 Saanen, den 21. August 1976 Konkursamt Saanen: W. Schopfer
- Kt. Basel-Stadt** (3383)  
Gemeinschuldner: **Rüegg-Büttiker Werner**, Installationen von Zentralheizungen usw., Ensisheimerstrasse 21, in Basel.  
Datum der Schlussklärung: 18. August 1976.  
4001 Basel, den 25. August 1976 Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Basel-Stadt** (3382)  
Gemeinschuldner: **Ulrich-Habegger Peter**, früher Pächter eines Restaurants, Breisacherstrasse 26, in Basel.  
Datum der Schlussklärung: 18. August 1976.  
4001 Basel, den 25. August 1976 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Baselland** (3396)  
Das Konkursverfahren über Meyer-Büchi Alphonse, Innenarchitekt, Reinach, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 9. August 1976 als geschlossen erklärt worden.  
4144 Arlesheim, den 25. August 1976 Konkursamt Arlesheim

**Kt. Baselland** (3384)  
Das Konkursverfahren über Chiochetti Daniel, gew. Wirt der Restaurants «Bahnhof» in Ettingen und «Heuwaage» in Basel, nun Tschäpferling 6, 4153 Reinach, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 9. August 1976 als geschlossen erklärt worden.  
4102 Binningen, den 25. August 1976 Konkursamt Binningen

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**  
(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Kt. St. Gallen** (3364)  
Der unterm 5. Mai 1976 über die Firma Schauag St. Gallen AG, Löwengasse 10, 9000 St. Gallen (vgl. SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1975, S. 3377), eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkursangaben durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes St. Gallen vom 19. August 1976 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.  
9000 St. Gallen, den 19. August 1976

Konkursamt St. Gallen  
a.o. Stellvertretung:  
Dr. Erwin Denneberg, Rechtsanwält  
Multergasse 11, 9000 St. Gallen

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**  
(LEF 138, 142; Ord. del Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non partecipano al ricavo. Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. La servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

**Ct. Ticino** (3387?)  
Avviso d'incanto unico Es. No 30996 ecc.  
Debitrice: Società Immobiliare Montealeone SA, Locarno.  
Immobili da realizzare:

a) nel Comune di Ronco sopra Ascona, zona RFD

Ubicazione	Mappa No	Superficie mq.	Stima fr.
Preda del Cavallo bosco	23 a	19327	1932.70
Preda del Cavallo, corso d'acqua	b	370	18.50
Tajada bosco	47 a	14714	1471.40
Tajada corso d'acqua	b	913	45.65
Valore complessivo di stima ufficiale			3 468.25

b) nel Comune di Brissago, zona RFD

	Mappa No	Superficie mq.	Stima fr.
Ri bosco	884 a	16310	1631.—
Ri sentiero	b	251	12.55
Carsera bosco	886	4917	491.70
Valore complessivo di stima ufficiale			2135.25

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari e interessi, servitù, diritti reali): 30 settembre 1976.  
Le condizioni d'asta sono visibili a decorrere dal 7 ottobre 1976.

Date e luoghi degli incanti:  
21 ottobre 1976, ore 15, nella sala comunale di Ronco sopra Ascona;  
22 ottobre 1976, ore 15, nella sala comunale di Brissago.

6600 Locarno, il 20 agosto 1976 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: G. Martini, uff.

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Kt. St. Gallen** (3388)

Schuldner: Firma Köppl Josef, Holma-Werke, Rheinstrasse 15, 9443 Widnau.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Unter-  
rheintal: 18. August 1976.

Dauer der Stundung: vier Monate, d.h. bis zum 18. Dezember 1976.

Sachwalter: Eisenhut Hans, eidg. dipl. Buchhalter, Postfach 133, 9450 Altstätten, Telefon 071 / 75 13 56.

Eingabefrist: 14. September 1976.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 18. August 1976, unter Angabe von Vorzugsrechten, beim Sachwalter anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Die Forderungsbelege sind der Eingabe beizufügen. Die Bekanntmachung von Ort und Zeit der Aktenaufgabe und der Gläubigerversammlung folgt später. Es wird ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung angestrebt.

9450 Altstätten, den 18. August 1976

Der Sachwalter:  
H. Eisenhut

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Graubünden** (3389)

Die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG im Nachlassverfahren der Firma Christoffel-Altstätter Johann, Bauunternehmung, 7017 Flims Dorf, findet am Mittwoch, den 1. September 1976, um 9.15 Uhr im Gerichtssaal im Schulhaus Trin statt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern am Verhandlungstag mündlich oder vorher schriftlich beim Kreisamt Trins erhoben werden.

7099 Trin, den 20. August 1976

Für den Kreisgerichtsausschuss Trins:  
M. Iuin, Kreispräsident

### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

#### Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

**Kt. Solothurn** (3371)

In der Rechtssache des Gesuchstellers:

Diethelm Alois, Textilgeschäft, Florahof, Biberist,

Sachwalter: Anton Kofmel, Notar, Amtschreiberei Kriegstetten, Solothurn,

betr. Bewilligung des Nachlassvertrages

hat das Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten am 13. Juli 1976 in Anwendung der Art. 306 ff SchKG und Art. 60 und 61 des Gebührentarifes zum SchKG erkannt:

- Der zwischen dem Schuldner Alois Diethelm, Biberist, und seinen Gläubigern vereinbarte Nachlassvertrag ist genehmigt und darnach wird
- 1.1. Die Sachwalterentschädigung für das Konkursamt Kriegstetten auf Fr. 5313.- festgesetzt.
- 1.2. Die Entschädigung für den Anwalt des Gesuchstellers, Fürsprecher Karl Studer, Solothurn, auf Fr. 7030.- festgelegt.
- Die Kosten des Verfahrens im Betrage von Fr. 200.- sind vom Schuldner Alois Diethelm zu übernehmen.

4500 Solothurn, den 18. August 1976

Der Zivilamtsgerichtsschreiber

### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

**Kt. Graubünden** (3390)

Der Kreisgerichtsausschuss Chur hat mit Beschluss vom 22. Juli 1976 den von der Firma Atelier 3 AG, Kornplatz 2, 7000 Chur, vorgeschlagene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger verbindlich.

Als Liquidator wird Richard Allemann, dipl. Bücherexperte in Firma Allemann + Zindi, Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Quaderstrasse 11, 7001 Chur, bestimmt.

7001 Chur, den 20. August 1976

Im Auftrag des  
Kreisgerichtsausschusses Chur  
Der Liquidator

### Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

**Kt. Bern** (3398)

Gemeinschuldner: Zürcher Peter, Architekt, Burgweg 3, 2563 Ipsach.

Termin zur Verhandlung über das Gesuch ist festgesetzt auf Dienstag, den 21. September 1976, 16 Uhr, im Audienzsaal des Schlosses Nidau, 3. Stock.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, allfällige Einwendungen bis zum 20. September 1976 schriftlich beim Richteramt 1 Nidau einzureichen oder anlässlich der Verhandlung mündlich geltend zu machen.

2560 Nidau, den 23. August 1976

Der Gerichtspräsident  
als Nachlassrichter:  
M. Stebler

**Ct. de Vaud** (3397)

Le président soussigné statuera le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1976, à 8 h. 45, à Vevey, salle du Conseil communal, rue du Conseil, sur la demande de sursis concordataire présentée par la société anonyme Drugstore Montreux SA, place de la Paix, à Montreux.

Quiconque est en mesure de donner des renseignements sur la société requérante doit le faire à cette audience ou, par écrit, avant celle-ci à l'adresse du soussigné, Case 285, 1800 Vevey 1.

1800 Vevey, le 23 août 1976

Le président du Tribunal  
de Vevey: R. Châtelain

## Verschiedenes - Divers - Varia

**Kt. Zürich** (3391)

Spezialliquidation im Sinne von VZG 134

Nach Einstellung des Konkurses über die Restaurant Dreispitz AG in Unterengstringen mangels Aktiven, sind im Verfahren nach VZG 134 zu verwerten:

Das gesamte zur Konkursmasse gehörende Wirtschaftsinventar sowie sämtliche Warenvorräte.

Alle Personen, die an den erwähnten Gegenständen dingliche Rechte geltend machen (insbesondere Dritteigentümer) werden aufgefordert, binnen 20 Tagen ihre Ansprüche beim unterzeichneten Konkursamt schriftlich einzugeben.

8049 Zürich-Höngg, den 20. August 1976

Konkursamt Höngg-Zürich:  
Isler, Notar

## Handelsregister

## Registre de commerce

## Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zürich - Zurigo

13. August 1976. Pharmazeutische Präparate usw. Widmer Pharma AG, in Wädenswil (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1975, S. 1764), Fabrikation von und Handel mit pharmazeutischen Präparaten und Produkten usw. Die Generalversammlung vom 27. 7. 1976 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet Aktiengesellschaft Hans Widmer, Roland Wyss, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Wädenswil.

13. August 1976. Elektronische Geräte usw. Teletek AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1975, S. 1167), Vertrieb, Service und Installation von elektronischen Geräten usw. Peter Kuhn und Lothar Amez-Droz sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Hans Peter Hitz, von Seewis im Prättigau, in Greifensee, Präsident, und Georg Gansner, von Seewis im Prättigau, in Adliswil. Neue Adresse: Summatsteige 3, in Zürich 6 (c/o Georg Gansner AG).

13. August 1976. Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich, in Zürich 6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 173 vom 28. 7. 1975, S. 2072). Rudolf Wyss nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrates); bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Dr. Arthur Wiederkehr nicht mehr Vizepräsident des VR, sondern nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

13. August 1976. Backwaren, Teigwaren usw. Jowa AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1975, S. 2607), Fabrikation von Backwaren, Teigwaren und verwandten Produkten, Pierre Arnold und Albin Heimann aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Klaus Breitenmoser, von Mösang, in Bischofszell, Delegierter, und Erich Gugelmann, von Staffelbach, in Oberengstringen.

13. August 1976. Eier usw. Lüchinger AG Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1975, S. 1943), Handel mit Eiern, Eiprodukten und einschlägigen Konserven sowie Fabrikation von Eiprodukten usw. Max Lüchinger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

13. August 1976. Elektronische akustische Geräte usw. Pünt AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1975, S. 3143), Handel mit elektronischen akustischen Spezialgeräten usw. Albert Kessler aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Vizepräsident desselben mit Einzelunterschrift: Peter Nef, von Zürich, in Niederhasli.

13. August 1976. Cleaning Shop Zürich AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1975, S. 2336), Betrieb eines Geschäftes der chemischen Reinigung usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 184 vom 9. 8. 1976, S. 2299) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

13. August 1976. BASF Chemiewerte-Aktiengesellschaft, in Zürich 8 (SHAB Nr. 193 vom 19. 8. 1976, S. 2389), Erwerb, dauernde Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen usw. Die Procura von Karl Kessler ist erloschen.

13. August 1976. Metallbau Müller AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1976, S. 674). Die Generalversammlung vom 26. 7. 1976 hat die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 100.000 ist voll liberiert.

13. August 1976. Fernmeldewesen usw. Northern Telecom AG (Northern Telecom S.A.) (Northern Telecom Ltd.), in Zürich 2, Stockenstrasse 38, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 4. 8. 1976. Zweck: Koordination, Förderung und Ueberwachung der weltweiten Produktion und des Verkaufs von Produkten der Northern Telecom-Gruppe, insbesondere auf dem Gebiet des Fernmeldewesens; ist zur Verwertung und Verwaltung von Patenten und Lizenzverträgen berechtigt; kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Grundeigentum erwerben. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert. 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Hans D. Winzer, Bürger der USA, in Grandvaux, Präsident, mit Einzelunterschrift; Dr. Thomas Bar, von Zürich, in Erlenbach, und Dr. Robert Karrer, von Zürich, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

13. August 1976. Korland Electronic Systems Ltd., in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Dufourstrasse 32, Zürich 8 (c/o Dr. René Schneider). Statutendatum: 16. 7. 1976. Zweck: Handel mit sowie Planung und Ausführung von elektronischen Systemen und Uebermittlungsanlagen sowie Unterhalt und Ausbildung von Personal und, insbesondere, Schulungspersonal für solche Anlagen; kann Beteiligung und Grundeigentum erwerben. Grundkapital: Fr. 100.000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Dr. René Schneider, von Zürich, in Küssnacht, Präsident; Dr. Peter Freudenreich, von Basel, in Zollikon, und Martin C. Johansen, Bürger der USA, in Madrid, alle drei mit Einzelunterschrift.

13. August 1976. Paper Box Rezegh Handels AG, in Zürich 3, Bremgartnerstrasse 16, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 17. 6. 1976. Zweck: Import und Verkauf von Papierwaren, insbesondere Papierschachteln und Verpackungsmaterial, und Geschenkkarteln aller Art. Die Gesellschaft kann Grundeigentum an- und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt ein Warenlager gemäss Inventar vom 4. 6. 1976 zum Preise von Fr. 40.000, welcher voll auf Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder telegraphisch oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Fritz Gerber, von Oberthal BE, in Adliswil, mit Einzelunterschrift.

13. August 1976.

A.E.S. Adult Education System AG (A.E.S. Adult Education System Ltd.), in Zürich 4, Grünigasse 19, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 30. 7. 1976. Zweck: Herstellung und Vertrieb von Erwachsenenbildungs-Programmen aller Art; ist berechtigt, sich an anderen Unternehmen des In- und Auslandes zu beteiligen. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Werner Wobmann, von Hiltzrich, in Herrliberg.

13. August 1976. Autowaschanlagen usw. Christ AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 179 vom 3. 8. 1976, S. 2230). Handel mit den von der «Maschinenfabrik Otto Christ & Co.», Memmingen BRD, hergestellten und gelieferten Produkten, insbesondere mit Autowaschanlagen und der zugehörigen Ersatzteile, mit Hochdruck-Spritzgeräten und Zubehör und mit kaltgewalzten Stahlbändern usw. Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat ihre Zustimmung zur Löschung der Firma erteilt. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

13. August 1976. Büromaterialien usw. Peter & Co., in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1967, S. 1178), Handel mit Büromaterialien, technischen Papieren, Zeichen- und Messgeräten; Papeterie. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

13. August 1976. Peter Bürotechnik AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 91 vom 21. 4. 1975, S. 1037), Handel mit und Fabrikation von bürotechnischen und technischen Artikeln usw. Adresse: Badenerstrasse 244, in Zürich 4.

13. August 1976. «Tale»-Galerie Täschler, in Winterthur (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1976, S. 479). Ausstellung, Vermittlung und Verkauf von Kunstwerken. Neue Adresse: Rössliasse 12. Der Firmainhaber wohnt nun in Winterthur 3.

13. August 1976. Natale Sciamanna, Zürich, Industrie-Ververtretungen, in Zürich (SHAB Nr. 144 vom 24. 6. 1975, S. 1739). Neuer Wollort der Firma: N. Sciamanna, Zürich, Industrie-Ververtretungen.

13. August 1976. Handschuh Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1969, S. 1603), Verkauf von Handschuhen und anderen Modedartikeln. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 31. 5. 1976 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

13. August 1976. Eternal Invest AG, in Zürich 10 (SHAB Nr. 110 vom 12. 5. 1976, S. 1348), Durchführung und Vermittlung von Warentermin- und allgemeinen Börsentransaktionen usw. Neue Adresse: Bernerstrasse-Süd 169, Zürich 9.

13. August 1976. Schwarz Sprengtechnik AG, in Wildberg (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1975, S. 2350). Ausführung von Sprengungen aller Art, Erforschung und Förderung der Sprengtechnik usw. Walter Siegwolf aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Monika Schwarz, Mitglied des VR, nun Vizepräsidentin desselben; führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Die Angabe, wonach die Genannte und Günter Schwarz, Präsident des VR und Geschäftsführer, für das Gesamtunternehmen zeichnen, wird gestrichen, da zurzeit keine Zweigniederlassung der Gesellschaft besteht. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Urs Gasser, von Diepoldau, in Andwil.

13. August 1976. Veristor-Finanz AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1975, S. 2608), Finanzierung von Handels- und anderen Geschäften sowie Verwertung von Patenten usw. Dr. Guido M. Renggli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Sergio Foglia, von Castagnola, in Cham.

13. August 1976. De Saint-Sixt Joailliers SA, in Zürich 6 (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1976, S. 1211), Fabrikation von und Handel mit Juwelen, Schmuck und Uhren usw. Carlo a Marca, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), nun Präsident desselben; führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans H. Bühler, von Thalwil, in Zürich, und Roger W. Fuog, von Zürich und Stein am Rhein, in Wädenswil.

13. August 1976. Beteiligungen. Kahesta AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1972, S. 197), Beteiligung an und Finanzierung von Gesellschaften im In- und Ausland, insbesondere solche der Maschinen- und Apparateindustrie usw. Diese Gesellschaft hat sich tatsächlich aufgelöst. (Eintragung mit Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 9. 6. 1976.) Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

13. August 1976. Dawn Holding AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 248 vom 23. 10. 1970, S. 2402), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmen. Diese Gesellschaft hat sich tatsächlich aufgelöst. (Eintragung mit Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 10. 6. 1976.) Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

13. August 1976. Computer-Terminal AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1974, S. 1817), Vornahme von Geschäften, die mit der elektronischen Datenverarbeitung und mit der Büroorganisation zusammenhängen usw. Walter Schoch ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

13. August 1976. Teppiche, Möbel usw. Ritsch AG, in Winterthur 2 (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1976, S. 2145), Handel mit Teppichen und Möbeln usw. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: Oswald Ritsch, österreichischer Staatsangehöriger, in Henggart. Neu hat Einzelprokura: Elfrieda Ritsch, österreichische Staatsangehörige, in Henggart.

13. August 1976. Clariden Bank, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1976, S. 42). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Kurt Soom, von Ursenbach, in Zürich. Er zeichnet für das Gesamtunternehmen.

13. August 1976. Berufskleider, Regenkleider usw. Jakob Maier, in Zürich, Glattalstrasse 40, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Jakob Maier, von Klosters, in Zürich 11. Handel mit Artikeln für Landwirtschaft und Gewerbe, insbesondere mit Berufskleidern, Regenkleidern, Schuhwaren und Werkzeugen.

13. August 1976. Handelsgeschäfte usw. Minerag A.G., in Zürich 8 (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1975, S. 1847), Tätigkeit internationaler Handelsgeschäfte usw. Alwin Widmer aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Peter Zollikofer, von St. Gallen, in Opfikon.

13. August 1976. Beteiligungen usw. Allstate International S.A., in Zürich 3 (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1973, S. 3277), Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen im In- und Ausland usw. Judson B. Branch ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

13. August 1976. Möbel, Dekorationsartikel usw. Roger Stephenson, bisher in Veyrier (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1974, S. 3196), Import und Vertretung von sowie Handel mit Möbeln und Dekorationsartikeln. Neuer Sitz: Richterswil. Adresse: Hügsamstrasse 5, Samstagern. Inhaber: Roger Stephenson, britischer Staatsangehöriger, nun in Richterswil.

13. August 1976. Beteiligungen. Serpaco AG (Serpaco SA) (Serpaco Ltd.), in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Talstrasse 66, Zürich 1 (c/o A. Sarasin & Co.). Statutendatum: 3. und 6. 8. 1976. Zweck: Beteiligung an anderen Gesellschaften in der Schweiz und im Ausland sowie Finanzierung derselben. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern. Grundkapital: Fr. 100.000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): mindestens 1 Mitglied. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich oder telegraphisch. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Hans Peter Keller, von Zürich, in Scherzengbach.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

13. August 1976. Stark- und Schwachstromanlagen usw. Friedli AG, in Bern, Projektierung und Ausführung sämtlicher Stark- und Schwachstromanlagen usw. (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1974, S. 2382). Heinz Abt, Präsident des Verwaltungsrates, führt nun Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist demnach erloschen.

Bureau Biel-Bienne

13. August 1976. Schaffner & Mathys, Ingenieurbüro SIA für Hoch- & Tiefbau, in Biel (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1960, S. 3682). Neue Adresse: Ernst-Schülerstrasse 5.  
13 août 1976. Bureau fiduciaire. Genf, Suisse. La société est constituée sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un bureau fiduciaire et de conseiller en matière d'assurances, de placements et de financement dans les domaines de l'administration, de la gestion et de l'organisation. Elle peut acquérir ou vendre des immeubles. Le capital social est de fr. 100.000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000 chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de fr. 50.000. Les publications de la société sont faites dans la FOSEC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Il est composé de: Jean-Louis Wenger, de Blumenstein, à Bienne, président; Marc-André Jullerat, de Rebévelier, à Orvin, vice-président, et René Moser, de Seedorf, à Orvin, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs Marc-André Jullerat et Jean-Louis Wenger. Locaux: rue Dufour 12.

13. August 1976. Café. Max Steiner, in Biel, Betrieb des Café «Astoria» (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1960, S. 1503). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Bureau Blankenburg (Bezirk Oberstimmthal)

12. August 1976. H.R. Schmalz AG Bauunternehmung, Zweigniederlassung Zweisimmen, in Zweisimmen (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1971, S. 398), mit Hauptsitz in Bern. Robert Frick ist nicht mehr Vizepräsident, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates. Neuer Vizepräsident des Verwaltungsrates ist das bisherige Mitglied Dr. Franz Eng. Beide führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Thomas Vaszary, von und in Hergiswil NW. Bernard Dutoit ist nun Direktor; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Direktor Hans Müller ist erloschen.

Bureau Burgdorf

11. August 1976. Immobilien Verwa A.G. Burgdorf, in Burgdorf, An- und Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften (SHAB Nr. 47 vom 25. 2. 1972, S. 489). Hans Baumberger und Fritz Fahmi, dessen Unterschrift erloschen ist, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Alfred Niklaus, von und in Hindelbank, und Fritz Sommer, von Sumiswald, in Oberburg. Neuer Präsident ist Rudolf Schenk (bisher Mitglied); er zeichnet kollektiv zu zweien.

11. August 1976. Baugenossenschaft Kirchberg, in Kirchberg, Vermittlung von Baugrundstücken in der Gemeinde Kirchberg (SHAB Nr. 285 vom 7. 12. 1953, S. 2962). Die Genossenschaft hat an ihrer a.o. Generalversammlung vom 12. 7. 1976 ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Baugenossenschaft Kirchberg in Liq. durch den Liquidator Hermann Bürgi, von Aarberg, in Kirchberg, durchgeführt. Er zeichnet einzeln. Die Unterschriften von Hans Messerli und Paul Schindler sind erloschen. Domizil: c/o Hermann Bürgi & Co., Eyrstrasse 1.

13. August 1976. Flühmann Transporte, in Aefligen (SHAB Nr. 155 vom 7. 7. 1975, S. 1869). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.



12. August 1976. Schneebeli Waffen AG, Zweigniederlassung in St. Gallen. Unter dieser Firma hat die gleichnamige Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Winterthur, welche am 30. Juni 1976 im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen wurde (erste und letzte Publikation SHAB Nr. 161 vom 13. 7. 1976, S. 1989), durch Beschluss der Gründungsversammlung vom 22. Juni 1976 in St. Gallen eine Zweigniederlassung errichtet. Zweck: Büchsenmacherei, Handel mit und Herstellung von Jagd- und Sportwaffen und Bolzenschussapparaten. Sie kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Die Zweigniederlassung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch die beiden Verwaltungsratsmitglieder Walter Schneebeli, Präsident, und Margrit Schneebeli-Schlumpf, beide von Affoltern am Albis, in Seuzach; ferner mit Einzelprokura beschränkt auf die Zweigniederlassung durch August Hiestand, von Freienbach SZ und Winterthur, in Winterthur. Geschäftsadresse: Rorschacherstr. 52, 9000 St. Gallen.

12. August 1976. Gefrierhaus A.-G. St. Margrethen (Entrepôt Frigorifique S.A. St. Margrethen) (Cold Store Limited St. Margrethen), in St. Margrethen SG (SHAB Nr. 299 vom 20. 12. 1972, S. 3261). An der Generalversammlung vom 23. Juli 1976 wurde das bisherige Grundkapital von Fr. 750 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 750 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Entnahme aus freien Reserven der Gesellschaft voll liberiert sind. Voll liberiertes Grundkapital nun Fr. 1 500 000, eingeteilt in 1500 Namenaktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurden die Statuten revidiert. Die Firmaschreibweise lautet nun: Gefrierhaus AG, St. Margrethen. Die übrigen Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

12. August 1976. Siebrecht & Sohn, Gartenarchitekten, in St. Gallen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1972, S. 2030). Neue Geschäftsadresse: Rehetobelstrasse 105, 9016 St. Gallen.

12. August 1976. Alfred A. Steiger, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Alfred A. Steiger, von Krummenau, in Rorschach. Hauptagentur der «Beraterkreis Börse, AG für die Vermittlung von Anlagen an Rohstoffbörsen, Aktienbörsen und Devisenbörsen», in Zürich. Achsenstrasse 15, 9016 St. Gallen.

12. August 1976. Gruber & Duss, Gipsergeschäft, bisher in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1974, S. 1107). Die Gesellschaft hat ihren Sitz nach Berg SG verlegt. Geschäftsadresse: im Bollbach.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

12. August 1976. Hotel, Restaurant. Frau Deta Peita, in Lavin. Betrieb des Hotels und Restaurants Piz Linard (SHAB Nr. 69 vom 25. 3. 1964, S. 961). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

12. August 1976. Technoplan System AG, in Chur. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 11. August 1976. Zweck: Auswertung von Technologien, Know-how und von Patenten, den Verkauf und Erwerb von Innovations- und Lizenzmodellen (namentlich auf den Gebieten Chemie, Biologie und Computer-Technik) sowie die Planung, Förderung und Betreuung von Innovations-Projekten und den Aufbau geeigneter Strukturen zu deren wirtschaftlicher Durchsetzung, ferner den Erwerb und den Verkauf sowie die Vermittlung von ausgewerteten Technologiesystemen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000; voll liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: aus zwei oder mehreren Mitgliedern; nämlich: Walter Graf-Chiriboga, von Rehetobel AR, in Zürich, Präsident, und Max Zollinger, von Fischenthal ZH, in Zürich; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Rätusstasse 22, 7000 Chur (eig. Büro).

12. August 1976. Landesprodukte. G. Cadisch-Meng, in Scharigna/Celerina, Landesprodukte, Kolonialwaren, Weine, Spirituosen & Comestibles (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1948, S. 2237). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

12. August 1976. Catalina Management AG, in Chur, Finanzierungen usw. (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1976, S. 2266). Dr. Hans-Kaspar Sülfer, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident und zeichnet einzeln wie bisher. Neue Mitglieder: lic. rer. pol. Niklaus Gurtner, von Dientigen BE, in Grindelwald, und Helmut Schaal, Staatsangehöriger der BRD, in Heilbronn BRD; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

12. August 1976. Hotel. L. Giacomelli, in Lavin. Inhaber: Linard Giacomelli-Padrin, von Arvigo, in Lavin. Betrieb des Hotels Piz Linard. Hauptstrasse, 7549 Lavin.

12. August 1976. Konsumgenossenschaft Jenaz, in Jenaz (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1975, S. 2541). Andreas Valer-Kessler, Vizepräsident, ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Der bisherige Aktuar Werner Bär ist nun Vizepräsident. Neuer Aktuar: Andreas Schmid-Barbuda, von und in Jenaz. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

12. August 1976. Beteiligungen. Roninvert SA, in Filims. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 11. 8. 1976. Zweck: Beteiligungen, Verwaltungen von Vermögen sowie Durchführung von Finanzaktionen für eigene und fremde Rechnung. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, mit Fr. 35 000 (70 Prozent) in bar einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: ein oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Dr. Christian Cafilisch, von Trin, in Filims. Domizil: c/o Dr. Chr. Cafilisch, Casa Granita, 7017 Filims.

12. August 1976. Partecipazioni. Harnafin AG, in Coira. Nuova società anonima con statuti del 4. 8. 1976. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere, nonché l'acquisto, la gestione e la vendita di immobili sia in Svizzera che all'estero. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione: da uno a cinque membri. Amministratore unico: D' Alessandro Villa, da Bellinzona, in Chiasso, con firma individuale. Recapito: c/o Schweiz. Kreditanstalt, Bahnhofstrasse 12, 7000 Coira.

#### Aargau - Argovie - Argovia

12. August 1976. Innendekoration Hans Rohr, in Lenzburg, Aavorstadt 4. Inhaber dieser Firma ist Hans Rohr, von Hunzenschwil, in Lenzburg. Herstellung und Handel mit Vorhängen, Polstermöbeln und Betwahren, Handel mit Stilmöbeln, Antiquitäten und Spanntepichen.

12. August 1976. Elektro Thalmann, in Berikon, elektrische Installationen usw. (SHAB Nr. 157 vom 9. 7. 1973, S. 1943). Neue Geschäftsadresse: Mutschellen, Alte Bremgartenstrasse 5. Der Firmainhaber Jakob Thalmann wohnt nun in Berikon - Mutschellen.

12. August 1976. Timoné Beinwil AG, in Beinwil am See (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1974, S. 426). Der Präsident Hans E. Curti und das Mitglied Werner Basler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftenrecht erloschen ist. Neu wurden gewählt: Willy Toggwyler, von Grüşch, in Kriens, als Präsident, und Hans Peter Graf, von Rebstein, in Luzern, als Mitglied. Sie führen Einzelunterschrift.

12. August 1976. Gewerbliche Wohnbau-Genossenschaft Gontenschwil, in Gontenschwil (SHAB Nr. 201 vom 28. 8. 1968, S. 1865). An der Generalversammlung vom 9. 12. 1968 wurden neue Statuten beschlossen, wodurch folgende publikationspflichtige Änderungen eingetreten sind: Neuer Zweck: Beschaffung von würdigen Wohngelegenheiten für den Bedarf der Genossenschaft und weiterer Interessenten sowie Erstellung von Bauten jeder Art. Sie kann Grundstücke erwerben und diese mit oder ohne Bauten veräussern. Die Leistungen der Genossenschaft bestehen in der gemeinsamen handwerklichen Beteiligung an den zu erstellenden Wohnbauten. Das Eintrittsgeld neuer Genossenschaftler von minimal Fr. 500 wird jeweiligen von der Generalversammlung festgesetzt.

12. August 1976. Chemisch-technische Produkte. Beatrice Vogt-Oberholzer, in Seengen, chemisch-technische und kosmetische Produkte (SHAB Nr. 96 vom 27. 4. 1965, S. 1309). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

12. August 1976. Elektrische Geräte. von Escher AG, in Wislikofen, Spielautomaten usw. (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1974, S. 1689). An der Generalversammlung vom 7. 8. 1976 wurden die Statuten revidiert, wodurch folgende publikationspflichtige Änderung eingetreten ist: Neuer Zweck: Fabrikation und Handel mit elektrischen und elektronischen Geräten und deren Finanzierung. Das Unterschriftenrecht von Heinrich von Escher ist erloschen.

12. August 1976. Tschannen-Autotransporte, in Zofingen, Postautokurse (SHAB Nr. 197 vom 24. 8. 1960, S. 2482). Diese Firma ist infolge Übergehendes des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelirma «Walter Tschannen Autobusbetriebe», in Zofingen, erloschen.

12. August 1976. Walter Tschannen Autobusbetriebe, in Zofingen, Brühlstrasse 67. Inhaber dieser Firma ist Walter Tschannen, von Wohlen bei Bern, in Zofingen. Einzelprokura wurde erteilt an Maya Tschannen, von Wohlen bei Bern, in Zofingen. Uebernahme der Geschäftsaktivitäten und -passiven der bisherigen Einzelirma «Tschannen-Autotransporte», in Zofingen. Führung von Postautokursen, Ausführung von Carfahrten und Betrieb einer Tankstelle.

12. August 1976. O. Häberli AG, Berufskleiderfabrik, in Schöftland (SHAB Nr. 186 vom 12. 8. 1974, S. 2209). Die nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder Edwin Eichenberger und Dr. Siegfried Müller sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Dr. Ernst Bachmann ist nicht mehr Präsident, bleibt aber als Mitglied im Verwaltungsrat; sein Unterschriftenrecht ist damit erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Hans Ulrich Weidenmann, von Winterthur, in Schöftland, als Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Dr. Beat Schatzmann, von Windisch und Lenzburg, in Genf, als Mitglied, ohne Unterschriftenrecht.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

12. August 1976. Immobili. Noverasca S.A., in Bellinzona, progettazione, impianto e amministrazione di immobili, ecc. (FUSC del 1. 9. 1969, N° 203, p. 2005). Guido von Rohr, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. In sua vece è nominato Hugo Schmidheiny, da Balgach, in St. Margrethen, amministratore unico con firma individuale.

12. August 1976. Protezione dell'ambiente. Uca S.A., in Bellinzona, studi, progetti nell'ambito della protezione dell'ambiente, ecc. (FUSC del 28. 7. 1975, N° 173, p. 2075). Marco De Carli, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione e condirettore e la sua firma è estinta. Luigi Besomi, da Gerra/Verzasca, in Bellinzona, è designato membro con firma individuale, e Giancarlo Respini, da Cevio, in Maggia, membro con firma collettiva a due.

##### Ufficio di Biasca

11. agosto 1976. Fratelli Paglia S.A., in Biasca, l'esercizio di una cava di granito, ecc., società anonima (FUSC del 2. 8. 1971, N° 177, p. 1908). Questa ditta è cancellata d'ufficio dal registro di commercio di Riviera, in seguito a trasferimento della sede della società a P o l l e g i o (FUSC del 27. 7. 1976, N° 173, p. 2147).

11. agosto 1976. Genio civile. Valimcost 2 S.A., in Biasca. Con atto pubblico e statuti del 4 agosto 1976 è stata costituita, con questa ragione sociale, una società anonima il cui scopo è quello di effettuare ogni operazione di genio civile, l'acquisto e la vendita di materiali per il genio civile e l'assunzione di rappresentanze. La società potrà interessarsi e partecipare ad altre società aventi scopi analoghi. Il capitale sociale è di fr. 60 000, suddiviso in 60 azioni di fr. 1000 cadauna, al portatore. Esso è interamente liberato. Le pubblicazioni sociali avranno luogo sul FUSC. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri. Amministratore unico è: Alfredo Giovannini, da Sala Capriasca, in Biasca, con firma individuale. Recapito: 6710 Biasca.

##### Ufficio di Faido

10. agosto 1976. Cave di granito. Claudio Guarisco, in Pollegio (FUSC del 6. 3. 1975, N° 54, p. 609). Tale ditta viene radiata d'ufficio in seguito a chiusura della procedura fallimentare.

#### Ufficio di Locarno

12 agosto 1976. Costruzioni. Mazzi S.A., in Locarno (FUSC del 30. 5. 1974, N° 124, p. 1488). Gianluigi Buetti e Sergio Zorzi, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione; le loro firme sono cancellate. Nuovi membri sono nominati: Silvio Pinazza, da e in Biasca; Luciano Geninasca, da Malvaglia, in Biasca; entrambi con diritto di firma collettiva a due. La procura di Eros Paolo Mazzi è cancellata. Vittorio Disotoe, cittadino italiano, in Locarno, è nominato direttore con diritto di firma individuale.

12 agosto 1976. Mobili e serramenti. Figli di Ettore Martinoni in liquidazione, in Minusio (FUSC del 5. 8. 1976, N° 181, p. 2266). società in nome collettivo. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

#### Ufficio di Lugano

11 agosto 1976. Pro Consult Finanz Ltd., in Lugano, lo svolgimento di affari finanziari, ecc. (FUSC del 29. 12. 1975, N° 302, p. 3436). Marmor & Baustoffe AG, in Lugano, il commercio di materiale da costruzione, ecc. (FUSC del 29. 12. 1975, N° 302, p. 3436). Reyex S.A., in Lugano, importazione ed esportazione di merce, ecc. (FUSC del 29. 12. 1975, N° 302, p. 3436).

Nuovo recapito: via Pretorio 20, c/o dipl. Arch. Stefan Jankowich.

11 agosto 1976. Autocentro, ecc. Mario Vismara S.A., in Lugano, la gestione di un autocentro, ecc. (FUSC del 29. 4. 1976, N° 99, p. 1175). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 4. 8. 1976 la società ha deciso di modificare la ragione sociale in: Autocentro Vismara S.A. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Mario Vismara, già presidente, deceduto, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Angelo Vismara, già membro e ora amministratore unico con firma individuale come finora.

11 agosto 1976. Consulenza, ecc. Facundo S.A., in Lugano, consulenza ed assistenza legale, ecc. (FUSC del 22. 10. 1970, N° 247, p. 2392). D' Lorenzo Giardoni, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Davide Enderlin, da ed in Lugano, presidente; Guglielmo Taddè, da Russo in Lugano, membro, entrambi con firma collettiva a due.

11 agosto 1976. Partecipazione, ecc. Stazzona Holding S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 10. 8. 1976. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società commerciali, industriali ed immobiliari come pure l'esplicazione di transazioni commerciali e gestioni fiduciarie in genere. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, amministratrice unica con firma individuale è: Verena Gottardi, da Caslano in Gentilino. Recapito: viale Cattaneo 11, c/o Fidercom S.A.

11 agosto 1976. Partecipazione, ecc. Scubirago S.A., in Lugano, la partecipazione a società finanziarie, ecc. (FUSC del 10. 8. 1976, N° 185, p. 2308). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 4. 8. 1976 la società ha deciso di modificare la ragione sociale in: Grandola Holding S.A. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

11 agosto 1976. Genio civile, ecc. Di Penta S.A., in Lugano, esecuzione di lavori del genio civile, ecc. (FUSC del 15. 7. 1976, N° 163, p. 2019). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio del distretto di Lugano per trasferimento della sede a San Bernardino GR. (FUSC del 10. 8. 1976, N° 185, p. 2307).

11 agosto 1976. Revisioni, ecc. Società Svizzera di Revisione (Schweizerische Revisionsgesellschaft) (Société Suisse de Revision) (Swiss Auditing Company), succursale di Lugano. Sotto questa ragione sociale la società anonima «Schweizerische Revisionsgesellschaft (Société Suisse de Revision) (Société Svizzera di Revisione) (Swiss Auditing Company)», in Zuñigo, avente per scopo: la gestione di una società fiduciaria, in particolare la revisione di bilanci ed altre revisioni; iscritta al registro di commercio di Zuñigo il 21. 10. 1912 (FUSC del 2. 12. 1975, N° 282, p. 3211), ha deciso, conformemente alla decisione del consiglio d'amministrazione del 21. 4. 1976, la creazione di una succursale a Lugano. La succursale è vincolata dalla firma collettiva a due di: D' Richard Suter, da San Gallo e Krummenau SG, in San Gallo, presidente del consiglio d'amministrazione; D' Hans Hemmeler, da ed in Aarau, vice-presidente; D' Hans Möhr, da Küssnacht ZH e Maidenfeld GR, in Kyburg ZH, delegato del consiglio d'amministrazione; Max Keller, da Waldstatt AR, in Thalwil ZH, direttore; Kurt Schmidinger, da Eggersriet SG, in Seuzach ZH, direttore, e dalla firma collettiva a due di Alfred Bühler, da Sigriswil BE, in Ittigen BE, direttore, e Remo Sutter, da Mathon GR e Bellinzona in Locarno, vice-direttore. Recapito: via Maggio 13 (uffici propr).

#### Distretto di Mendrisio

12 agosto 1976. Immobili. Bretonpage S.A., in Chiasso, la compera e la vendita di immobili, ecc. (FUSC del 13. 10. 1975, N° 239, p. 2743). Con decisione assembleare del 30 luglio 1976 la società ha deciso il suo scioglimento. Essa non sussisterà più che per la sua liquidazione che verrà fatta sotto la ragione sociale Bretonpage S.A. in liquidazione. D' Enrico Fracchia e Pier Giovanni Keller non fanno più parte del consiglio di amministrazione: le loro firme sono estinte. A liquidatore è stato nominato Pier Giovanni Keller, da Oberthal, in Lugano, con firma individuale. Recapito della società in liquidazione: c/o Sofigen S.A., via Volta 16, 6830 Chiasso.

#### Waadt - Vaud - Val d'Aoste

##### Bureau d'Aigle

12 août 1976. Boucherie. André Gachoud, à Villeneuve, boucherie, charcuterie (FOSC du 21. 1. 1965, p. 231). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 août 1976. Boucherie chevaline. Pierre Voutaz, à Villeneuve, Titulaire: Pierre Léon Voutaz, de Roche VD, à Villeneuve. Boucherie chevaline et charcuterie, 30, Grand'Rue.

## Bureau d'Aubonne

12 août 1976. Société Immobilière de l'Oujonnet S.A., à Aubonne (FOSC du 8. 11. 1974, p. 2988). Statuts modifiés le 19 juillet 1976. Transformation de actions nominatives en actions au porteur. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans l'organe de publicité de la société.

## Bureau de Cully

12 août 1976. Vins. Pierre Troillet, à Forêt (Lavaux) (FOSC du 14. 11. 1975, p. 3036); vins et produits alimentaires. Raison radiée par suite de cessation d'exploitation.

## Bureau de Lausanne

12 août 1976. Immeubles. Les Myrtils S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 10. 12. 1975, p. 3294). Dans son audience du 3 juin 1976, la Justice de paix du cercle de Lausanne a désigné Jean-Pierre Moser (président inscrit) en qualité de curateur de la société. La signature des administrateurs Pierre Charollais et Jean-Paul Hurlimann est radiée.

12 août 1976. Interconsult, professional consultants S.A., à Lausanne, conseil et assistance dans les domaines économiques, financiers et juridiques (FOSC du 9. 6. 1976, p. 1628). Pasquale Chiomenti (inscrit) n'est plus délégué mais reste président; sa signature est radiée.

12 août 1976. Auto-mécanique S.A., précédemment à Rennaz (FOSC du 20. 4. 1976, p. 1063). Siège transféré à Lausanne. Statuts originaires du 1<sup>er</sup> octobre 1973, modifiés en dernier lieu le 28 juillet 1976. But: entretien et réparation de véhicules. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil: 1 ou plusieurs membres. Jacques Gnägi (président inscrit), de Täuffelen, à Aigle, reste seul administrateur et signe désormais individuellement, ses pouvoirs étant modifiés en conséquence. Loris Zuliani (secrétaire inscrit), d'Italie, à Chesières, commune d'Ollon, est démissionnaire; il est nommé fondé de procuration et continue à signer collectivement à deux. Adresse: chemin des Clochetons 1.

12 août 1976. Editions. Novorop S.A. en liquidation, à Lausanne, édition sous toutes ses formes (FOSC du 9. 4. 1974, p. 957). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

12 août 1976. La Suisse, société d'assurances sur la vie, à Lausanne (FOSC du 30. 6. 1976, p. 1863). La procuration de Marcel Selles est éteinte. La société est également engagée par la signature collective à deux de Jean Menthonnet, de Bursins, à Chexbres, directeur-adjoint.

12 août 1976. La Suisse, société d'assurances contre les accidents, à Lausanne (FOSC du 30. 6. 1976, p. 1863). La procuration de Marcel Selles est éteinte. La société est également engagée par la signature collective à deux de Jean Menthonnet, de Bursins, à Chexbres, directeur-adjoint.

12 août 1976. Investissements fonciers S.A., à Lausanne (FOSC du 11. 6. 1974, p. 1594). La procuration de Thierry Honegger est éteinte.

## Bureau d'Orbe

11 août 1976. Café. Fritz Glauser, à Valloirbe, café, épicerie, tabacs (FOSC du 17. 5. 1951, p. 1190). Cette raison est radiée ensuite de cessation d'activité.

## Bureau de Vevey

11 août 1976. S.I. Rogalina B, en liquidation, à La Tour-de-Peilz, société anonyme dissoute (FOSC du 9. 12. 1975, p. 3281); affaires immobilières. Liquidation terminée et raison radiée.

11 août 1976. S.I. Coquelicots Montreux S.A. en liquidation, à Montreux, société anonyme dissoute (FOSC du 1. 9. 1975, p. 2391); affaires immobilières. Liquidation terminée et raison radiée.

11 août 1976. Gem Colombis S.A., à Montreux, société anonyme (FOSC du 3. 8. 1976, p. 2235); pierres précieuses et bijouterie d'art. Nouvelle adresse: avenue Nestlé 8.

## Wallis - Valais - Vallesse

## Bureau Brig

12. August 1976. Luftseilbahn Raron-Unterbach AG, in Unterbach (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1950, S. 3129). Meinrad Bitschin, bisher Kassier, ist Beisitzer und Ernst Urfer, bisher Aktuar, ist Kassier. Es führen Kollektivunterschrift der Präsident mit dem Kassier oder einer von ihnen mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates. Richtige Schreibweise: Ernst Riesen, Mitglied des Verwaltungsrates.

12. August 1976. Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Brig-Glis, Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Visp, Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Zermatt, Aktiengesellschaften mit Hauptniederlassung in Basel, Bank-, Finanz-, Handels- und Immobiliengeschäfte (SHAB Nr. 109 vom 11. 5. 1976, S. 1334).

Die Unterschrift von Dr. Edgar Paltzer für das Gesamtunternehmen ist erloschen. Neu ist die Unterschriftsberechtigung kollektiv zu zweien erteilt worden an Dr. Franz Lütolf, von Altshofen LU, in Liestal BL.

## Bureau de St-Maurice

12 août 1976. Installations de téléphones, etc. Camille Veya, précédemment à Neuchâtel, installations de téléphone, commerce et installations de radio, télévision, électricité, (FOSC du 9. 12. 1975, p. 3291). Le siège de la maison et le domicile du titulaire Camille Veya, d'Ocourt, sont transférés à Bagnes. Adresse: Verrier.

12 août 1976. Café-restaurant. Mayencourt, à Saxon, café-restaurant, (FOSC du 26. 2. 1975, p. 524). Radiation par suite de remise de commerce.

12 août 1976. Carrières de Saxon, René Cretton, à Saxon, (FOSC du 2. 3. 1950, p. 581). Radiation par suite de remise d'exploitation.

12 août 1976. Société de Banque Suisse, succursale (agence) de Saxon, société anonyme de siège principal à Bâle, (FOSC du 30. 6. 1964). Radiation de la signature d'Edgar F. Paltzer. Signature collective à deux est conférée à Franz Lütolf, d'Altshofen, à Liestal.

12 août 1976. Société de Banque Suisse, succursale de Martigny, société anonyme de siège principal à Bâle, (FOSC du 30. 6. 1976, p. 1864). Radiation de la signature d'Edgar F. Paltzer. Signature collective à deux est conférée à Franz Lütolf, d'Altshofen, à Liestal.

12 août 1976. Société de Banque Suisse, succursale (agence) de Monthey, société anonyme de siège principal à Bâle, (FOSC du 30. 6. 1976, p. 1864). Radiation de la signature d'Edgar F. Paltzer. Signature collective à deux est conférée à Franz Lütolf, d'Altshofen, à Liestal.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

## Bureau de Boudry

12 août 1976. Société de Banque Suisse, succursale (agence) de Boudry, société anonyme avec siège social à Bâle (FOSC du 9. 7. 1976, N° 158, p. 1960). La signature du Dr. Edgar F. Paltzer est radiée. Est habilité à signer collectivement à deux Dr. Franz Lütolf, de Altshofen LU, à Liestal.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

12 août 1976. Travaux électriques. A. et Ph. Sommer SA, à La Chaux-de-Fonds. Suivant acte authentique et statuts du 2 juillet 1976, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exécution de tous travaux électriques et hydrauliques, l'achat, la vente, l'installation, la représentation, la réparation, l'entretien d'appareils et articles ménagers et industriels, la création ou l'acquisition d'automobiles et autres véhicules. La société peut créer ou acquérir des entreprises similaires et acheter ou vendre tous biens mobiliers ou immobiliers. Capital social de fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif (non inscrite) A. et Ph. Sommer, selon bilan au 1<sup>er</sup> janvier 1976 accusant un actif de fr. 112 892.34 et un passif de fr. 57 255.65, soit un actif net de fr. 55 636.69, accepté pour ce prix dont fr. 50 000 imputés sur le capital social. Organe de publicité: FOSC. Conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Philippe Sommer, de Sumiswald, à La Chaux-de-Fonds, président; André Sommer, de Sumiswald, à La Chaux-de-Fonds, vice-président; tous deux avec signature individuelle. Locaux: rue Fritz Courvoisier 62.

12 août 1976. Montres Teriam S.A., à La Chaux-de-Fonds, (FOSC du 31. 1. 1975, N° 25, p. 276). La signature de Raymond Scheidegger, directeur, est radiée.

12 août 1976. Compagnie des Montres Marvin S.A., à La Chaux-de-Fonds, (FOSC du 23. 7. 1973, N° 169, p. 2070). Raymond Ditsheim, président, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Michel Ditsheim, jusqu'ici vice-président, devient président; il continue à signer collectivement à deux. Les signatures des fondés de pouvoir William Afolter et Roger Erard sont radiées.

## Bureau du Locle

12 août 1976. Entreprise de carrelages. Francis Humbert-Droz, au Locle. Le chef de la maison est Francis Gilbert Humbert-Droz, du Locle. Entreprise de carrelages et de revêtements. Adresse: Cardamines 26.

## Bureau de Neuchâtel

12 août 1976. Club Universitaire du Disque, à Neuchâtel, offrir aux universitaires des disques, etc., à des conditions intéressantes, société coopérative (FOSC du 14. 12. 1954, N° 292, p. 3185). Selon décision du 25. 2. 1976, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

12 août 1976. Société de Banque Suisse, succursale de Neuchâtel (FOSC du 21. 6. 1976, N° 142, p. 1764), société anonyme avec siège principal à Bâle. La signature d'Edgar F. Paltzer est radiée. Est habilité à signer collectivement à deux Franz Lütolf, de Altshofen LU, à Liestal BL.

12 août 1976. «Rocano» J.-J. Thiébaud - Agencements Industriels, à Saint-Blaise, fabrication et vente de tout matériel pour agencements industriels, etc. (FOSC du 15. 5. 1974, N° 123, p. 1477). La procuration de Jacqueline Clara Messerli dit Bianchini, fondée de pouvoir, est éteinte.

## Genève - Genève - Ginevra

11 août 1976. Peinture industrielle. Luigi Darani, à Versoix, peinture industrielle, etc. (FOSC du 27. 3. 1974, p. 833). Nouveau siège: Genève, 14, boulevard Georges-Favon. Le chef de la maison est maintenant domicilié à Echandens VD.

11 août 1976. Café-brasserie. M. et Mme Kuricova, à Genève, société en nom collectif. Date de commencement de la société: 1<sup>er</sup> juin 1976. Associés: les époux Jean-Pierre Kuricova, de France, à Genève, et Elisabeth Kuricova, de Bulle VD, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Café-brasserie à l'enseigne «Café de la Glycine», 21, rue de Montbrillant.

11 août 1976. J.-P. Magnin, Ing. dipl. EPF (ETH), à Genève, représentation de matériels électroniques, etc. (FOSC du 17. 2. 1976, p. 461). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

11 août 1976. Constructions. Acib SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 23 juillet 1976. But: étude, direction et exécution de constructions et aménagements de tous genres et selon tous procédés; achat et vente de tous biens d'équipement s'y rapportant; prise de participation dans des entreprises analogues ainsi que toutes opérations immobilières. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Nicolas Peyrot, de et à Genève, président; Jean-Claude Jacquet, de Chêne-Bourg, à Collonge-Bellerive, secrétaire, et Mario Rampini, d'Italie, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 23, rue des Vollandes, chez Willy Jacquet.

11 août 1976. Aunderset & Dubois Voyages SA, à Genève (FOSC du 10. 1. 1972, p. 68). Candide Aunderset (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

11 août 1976. Bougez Diffusion de Prêt-à-Porter SA, à Genève, commerce de tous articles de mode (FOSC du 5. 1. 1976, p. 13). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance du 9 juillet 1976.

11 août 1976. Bois. Bernard Bourquin SA, à Meyrin, vente et transformation de bois et de toutes essences, etc. (FOSC du 11. 1. 1973, p. 82). Maurice Nicaty n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

11 août 1976. Produits divers. Diwor SA, à Genève, commerce de tous produits et de toutes marchandises (FOSC du 24. 8. 1976, N° 197, p. 2430). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance du 21 juillet 1976.

11 août 1976. Garage Autos-Import SA, à Genève, importation et exportation de voitures automobiles, etc. (FOSC du 9. 12. 1975, p. 3281). Charles-A. Fisch, directeur, a été nommé de plus membre du conseil d'administration et délégué; il signe désormais individuellement. Signature collective à deux a été conférée Franco Cerutti, de et à Genève.

11 août 1976. Société d'Exploitation de la Gare Routière de Genève, à Genève, société coopérative (FOSC du 18. 5. 1972, p. 1275). Candide Aunderset, Emile Beck et Edmond Unteraecher ne sont plus membres de l'administration; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Edmond Tinguely, de Genève, à Bogis-Bossey VD, président, Pierre-André Dupraz, de et à Soral, vice-président, et Jean Busat, de Genève, à Collonges-sous-Salève (Haute-Savoie, France), secrétaire, lesquels signent collectivement à deux.

11 août 1976. SI Rue du Loup 22, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 8. 1970, p. 1832). Claude-Alain Dumur (décédé), Blaise Junod et Maurice Cailler ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Charles Bünzli, de Soleure, à Crans-près-Céligny VD, président; Frédéric Barmolée, de Münchenbuchsee BE, à Meyrin, secrétaire, et Jacques Meyer, de et à Vernier, lesquels signent collectivement à deux.

11 août 1976. Marcotrade SA, à Genève, commerce de produits manufacturés ou non, etc. (FOSC du 15. 9. 1975, p. 2515). Capital porté de fr. 300 000 à fr. 500 000 par l'émission de 200 actions de fr. 1000, au porteur. Capital: fr. 500 000, entièrement versé, divisé en 500 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 5 juillet 1976.

11 août 1976. SI Mojac B, à Genève, société anonyme (FOSC du 24. 9. 1971, p. 2341). Eugène Gaulis n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Marc Deferne, jusqu'ici secrétaire, nommé président; Aimé Michot, maintenant à Chêne-Bougeries, vice-président, et Jacques Grange, de Genève, à Coligny, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Marc Deferne et d'Aimé Michot sont modifiés dans ce sens.

11 août 1976. Administration de fonds. Randon SA, à Chêne-Bourg, administration et gérance de fonds et de valeurs mobilières, etc. (FOSC du 19. 8. 1975, p. 2276). Paul Randon n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Hans-Ulrich Schweizer, jusqu'ici vice-président, a été nommé président du conseil; il continue à signer collectivement à deux.

11 août 1976. Société Immobilière Servette-Midi A, à Genève, société anonyme (FOSC du 23. 2. 1976, p. 517). Adresse: 5, rue Petitot, chez Régie André L'Huillier.

11 août 1976. Soprol-Oil SA, à Dardagny, tous produits pétroliers, etc. (FOSC du 10. 6. 1971, p. 1425). Georges Pargoux dit Pergoud n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Eric Matthey, de Genève, à Chêne-Bourg, est membre du conseil d'administration; il n'exerce pas la signature sociale.

11 août 1976. Sorimex International SA, à Genève (FOSC du 9. 6. 1976, p. 1628). Signature collective à deux a été conférée à Pierre Messiqua, de France, à Genève, nommé directeur.

11 août 1976. Tekki Films SA, à Genève, production, coproduction et exploitation d'émissions télévisées, etc. (FOSC du 5. 9. 1975, p. 2439). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance du 29 juillet 1976.

11 août 1976. Immeubles. Unger et Gonthet SA, à Genève, gérance d'immeubles, etc. (FOSC du 19. 11. 1975, p. 3082). Marcel-Raoul Unger et Armand Gonthet ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Carlo Lavizzari, jusqu'ici secrétaire, reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

11 août 1976. WW Finance SA, à Genève, mise sur pied et réalisation d'opérations financières, etc. (FOSC du 3. 6. 1976, p. 1578). Richard L. Bristow, de Grande-Bretagne, à Londres; Philippe Rivière, de France, à Paris, et Max Sonderegger, de Rehoboth AR, à Maur ZH, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.



## Mittelungen Communications Comunicazioni

## Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln im Herbst 1976

(Vom 25. August 1976)

### Art. 1. Allgemeines

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligten Speisekartoffeln (Kartoffelaktion).

### Art. 2. Bezugsberechtigung

Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen. Im Interesse einer gesunden Ernährung ist auf die Bedürfnisse der Bergbevölkerung besonders Rücksicht zu nehmen.

Aktionskartoffeln können von den Gemeinden zu gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Armenvereine sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bezogen werden.

Keine Berechtigung zum Bezugsverbilligter Kartoffeln haben Kartoffelproduzenten. Der Bezug von verbilligten Kartoffeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

Die Bestellerlisten sind vor der Weiterleitung der Gemeindebestellungen an den Kanton im Sinne der vorstehenden Bestimmungen zu bereinigen, gegebenenfalls zusammen mit der Gemeindeackerbaustelle.

### Art. 3. Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligten Kartoffeln nicht selbst vornehmen, kann die Durchführung auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In der Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Kartoffelaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

### Art. 4. Sorten und Preis

Den Bestellergemeinden werden soweit möglich Speisekartoffeln der Sorten Désirée, gegebenenfalls auch Urgenta, geliefert (Grössenbereich für 1976 ausnahmsweise 35 bis 70 mm). Ein Anspruch auf Lieferung bestimmter Sorten kann jedoch nicht erhoben werden. Die Gemeinden werden vorgängig der Lieferung verständigt. Kartoffeln aus Moorböden (aus sogenannten «schwarzen Böden») dürfen nicht für die Verbilligungsaktion geliefert werden.

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt für die vorgenannten Sorten Fr. 33.- je 100 kg franko Empfangsstation, einschliesslich Säcke.

Die Kartoffeln dürfen den Bezüglern nicht zu einem höheren Preis abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

Die leeren Säcke werden vom Lieferanten nicht zurückgenommen.

### Art. 5. Leistungen der Alkoholverwaltung

Von der Alkoholverwaltung werden folgende Kosten übernommen:

- Der Betrag, um welchen der Kaufpreis der Kartoffeln (einschliesslich Säcke und Handelsmarge) den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt;
- Die Frachtkosten für den Transport der Kartoffeln bis zur Empfangsstation;
- Die Kosten für den Transport der Kartoffeln von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen. Es werden höchstens die Ansätze des Bahn-Camionnage-Dienstes vergütet.

Eine Transportkostenvergütung erfolgt nur, wenn die erforderliche Menge Kartoffeln nicht in der Bezugsgemeinde beschafft werden kann.

### Art. 6. Bestellung

Die Bestellaufnahme hat durch die Gemeinden zu erfolgen. Aus der Bestellung sollen die Menge, die Adresse des Empfängers und die Empfangsstation hervorgehen. Die bereinigten Bestellungen sind der zuständigen kantonalen Stelle einzureichen und von dieser bis spätestens am 17. September 1976 an die Eidgenössische Alkoholverwaltung weiterzuleiten.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken können, sind, sofern sie auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung Anspruch erheben, unter Angabe der Mengen ebenfalls an die Alkoholverwaltung weitzuzumelden. Diesen Gemeinden werden die besonderen Bestimmungen für die Durchführung der Aktion von der Alkoholverwaltung direkt zugestellt.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

### Art. 7. Lieferung

Sofern die Lieferung nicht aus der Gemeinde selbst stattfinden kann, wird die Ausführung der Lieferung von der Alkoholverwaltung dem Handel übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendung.

### Art. 8. Transport

Für den Transport der Kartoffeln sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden den Lieferfirmen von der Alkoholverwaltung abgegeben und dürfen für keine anderen Sendungen Verwendung finden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Frachtspeisen zu bezahlen.

### Art. 9. Abrechnung

Die Lieferfirmen berechnen den Gemeinden die gelieferten Kartoffeln zum verbilligten Abgabepreis gemäss Art. 4. Die Fakturen sind von den Gemeinden innert 30 Tagen nach Empfang zu bezahlen.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken und die Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung erheben, erhalten die Weisungen für die Abrechnung mit der Alkoholverwaltung direkt zugestellt. Gemeinden, welche die Aktion ohne vorherige Meldung an die Alkoholverwaltung durchführen, haben keinen Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Art. 5, lit. c, sind innert 2 Monaten nach erfolgter Lieferung, spätestens aber bis 31. Dezember 1976, bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dem Rückvergütungsgesuch sind die quittierte Lieferantenrechnung, der Frachtbrief oder Uebergabeschein und die quittierte Transportkostenrechnung für die Kartoffeln beizufügen.

### Art. 10. Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

### Art. 11. Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Bern, den 25. August 1976 Eidgenössische Alkoholverwaltung  
Dr. Viktor Kühne

## Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1976

(Vom 25. August 1976)

### Art. 1. Allgemeines

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen und dem Schweizerischen Obstverband die verbilligte Abgabe von Äpfeln. Zur Lieferung kommen kontrollierte Tafeläpfel lagerfähiger Sorten in Kartonboxen zu 15 kg netto.

### Art. 2. Bezugsberechtigung

Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen. Dabei ist im Interesse einer gesunden Ernährung auf die Bedürfnisse der Bergbevölkerung besonders Rücksicht zu nehmen. Der Bezug von verbilligten Äpfeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

Aktionsobst kann von den Gemeinden zu gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Unterstützungsbedürftige sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bestellt werden. Gemeinden, die in der von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern für Aktionsobstlieferungen festgelegten Bergzone liegen, sind ausserdem ermächtigt, verbilligte Äpfel für die Abgabe als Pausenverpflegung in den Schulen zu beziehen.

### Art. 3. Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone und Gemeinden die Abgabe von verbilligten Äpfeln nicht selbst vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden.

### Art. 4. Preise

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt Fr. 9.60 je Kartonboxe zu 15 kg netto (= 64 Rp. je kg).

Die Äpfel dürfen den Bezüglern nicht zu höheren Preisen abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

### Art. 5. Leistungen der Alkoholverwaltung

Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

- Den Betrag um welchen der Kaufpreis der Äpfel den Abgabepreis an die Gemeinde übersteigt;
- Die Frachtkosten für den Transport der Äpfel franko Empfangsstation;
- Die Kosten für den Transport der Äpfel von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden oder Ortsteile (Camionnage), die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder mehr als 300 m über ihr liegen. Vergütet werden die effektiven Zustellkosten, höchstens aber die Kosten gemäss den Tarifen für den Bahn-Camionnage-Dienst 536 und 536.1 (Stückgut = Gebührentafel 50, Wagenladungen = Gebührentafel 51) der Schweizerischen Transportunternehmungen. Diese Tarife können auf den Empfangsstationen eingesehen werden. Für Gemeinden oder Weiler, die nicht im Ortsverzeichnis des Tarifs 536 vorgesehen sind, gibt die Alkoholverwaltung die in Betracht fallende Taxigruppe für Stückgut bekannt.

### Art. 6. Bestellung

Die Gemeinden nehmen die Bestellungen der Bezugsberechtigten auf und melden die insgesamt gewünschte Anzahl Kartonboxen zu 15 kg Äpfel mit allen weiteren Angaben der zuständigen kantonalen Stelle mittels dem ihnen von dieser Stelle zugesandten Bestellformular (in zweifacher Ausführung). Die kantonale Stelle leitet ein Exemplar jeder Gemeindebestellung bis spätestens 17. September 1976 an den Schweizerischen Obstverband, Postfach, 6300 Zug 2, weiter. Es werden nur Bestellungen von mindestens 6 Boxen je Gemeinde ausgeführt. Verspätet eingehende Bestellungen sowie Nachbestellungen können nicht berücksichtigt werden.

### Art. 7. Lieferung

Die Ausführung der Lieferungen wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzenten-Organisationen übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendungen.

Bei Beanstandung der Qualität ist spätestens am ersten Werktag nach Ankunft der Lieferung an der Bestimmungsstation beim Schweizerischen Obstverband, Telefon 042 / 21 27 12 eine Expertise zu verlangen. Die Äpfel dürfen nicht verteilt werden, bis der Experte die Begutachtung abgeschlossen hat. Bei unbegründeten Beanstandungen fallen die Kosten zu Lasten der Gemeinde. Die Gemeinden werden vom Schweizerischen Obstverband über das Vorgehen bei Beanstandungen im einzelnen orientiert, wenn ihnen der Lieferant des Aktionsobstes bekanntgegeben wird.

### Art. 8. Transport

Für den Transport der Äpfel sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband in der nötigen Anzahl abgegeben. Sie dürfen für keine anderen Sendungen verwendet werden. Weder Absender noch Empfänger haben Bahnfrachten zu bezahlen.

### Art. 9. Abrechnung

Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für die gelieferten Äpfel Rechnung.

Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Äpfel Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamthaft an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten nach Art. 5, lit. e (Camionnagekosten) sind längstens innert zwei Monaten nach erfolgter Lieferung der Äpfel unter Verwendung des der Gemeinde vom Obstverband zugestellten Gesuchsformulars bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbriefe und die Transportkostenrechnungen einzusenden. Camionnagerechnungen für Gewichte über 3000 kg müssen Angaben über Personal- und Zeitaufwand, Fahrzeugtyp und Nutzlast enthalten.

### Art. 10. Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

### Art. 11. Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Bern, den 25. August 1976 Eidgenössische Alkoholverwaltung  
Dr. Viktor Kühne

## Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes de terre à prix réduit, en automne 1976

(Du 25 août 1976)

### Article premier. Généralités

La Régie des alcools organise la vente de pommes de terre à prix réduit, en accord avec les cantons.

### Art. 2. Bénéficiaires

Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants. Dans l'intérêt d'une alimentation saine, on tiendra spécialement compte des besoins de la population des montagnes.

Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions les pommes de terre destinées à la vente à prix réduit pour les assistés ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique.

Les producteurs n'ont pas le droit d'acheter des pommes de terre à prix réduit. Il est également interdit de revendre des pommes de terre achetées à prix réduit.

Avant d'envoyer la commande au canton, l'office communal compétent doit vérifier et corriger les commandes conformément aux prescriptions ci-dessus, après avoir, au besoin, consulté l'office communal de la culture des champs.

### Art. 3. Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Si des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne pourra cependant pas être confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant des ventes précédentes peuvent être exclues de la présente campagne.

### Art. 4. Variétés et prix

Les communes qui ont passé des commandes recevront autant que possible des pommes de terre de la variété Désirée, éventuellement Urgenta (calibrage pour 1976 exceptionnellement de 35 à 70 mm). Les intéressés ne pourront exiger la livraison de variétés déterminées. Les communes seront informées avant la livraison.

Des pommes de terre cultivées en terrains tourbeux («terre noire») ne doivent pas être livrées pour la vente à prix réduit.

Pour les variétés précitées, le prix de vente aux communes est de 33 francs par 100 kg, franco gare de destination, sacs compris.

Le montant facturé aux bénéficiaires ne doit pas être supérieur à ce prix. En revanche, celui-ci peut encore être réduit par des subsides que les cantons et les communes ont le loisir d'octroyer.

Les sacs ne sont pas repris par les fournisseurs.

### Art. 5. Prestations de la Régie

La Régie prend à sa charge:

- la différence entre le prix d'achat des pommes de terre (sacs et marge compris) et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport des pommes de terre jusqu'à la gare de destination;
- les frais de transport de la gare de destination au lieu de distribution pour les communes éloignées de plus de 5 km de la gare de destination ou situées à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés au maximum les taux du service de camionnage du chemin de fer.

Un remboursement de frais de transport n'entre en ligne de compte que pour la quantité de pommes de terre qui ne peut pas être achetée dans la commune de distribution.

### Art. 6. Commandes

Les commandes, mentionnant la quantité désirée, l'adresse du destinataire et la gare de destination, sont enregistrées par les communes. Elles doivent être envoyées après vérification à l'office cantonal compétent qui les transmet à la Régie jusqu'au 17 septembre 1976 au plus tard.

Les communes qui peuvent se procurer sur leur territoire des pommes de terre destinées à la vente à prix réduit et qui désirent bénéficier des subsides prévus, doivent être aussi annoncées à la Régie; elles indiqueront les quantités qu'elles veulent acquérir. La Régie leur communiquera directement les conditions.

La Régie se réserve de réduire les commandes d'une quantité exagérée; en cas d'abus, elle peut refuser toute livraison.

### Art. 7. Livraisons

Si les pommes de terre ne peuvent pas être obtenues dans la commune même, la Régie chargera les maisons de commerce d'exécuter les livraisons. Les maisons de commerce informent à temps les communes du jour de l'expédition.

### Art. 8. Transport

Pour le transport des pommes de terre, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales, portant la mention «franco». Ces lettres de voiture sont délivrées par la Régie et ne doivent pas être employées pour d'autres expéditions. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

### Art. 9. Règlement des comptes

Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes de terre directement aux communes au prix réduit selon l'article 4. Les communes règlent les factures dans les 30 jours après réception.

Les instructions concernant le règlement des comptes avec la Régie sont envoyées directement aux communes qui se procurent les pommes de terre nécessaires sur leur territoire et demandent un subside à la Régie. Les communes qui organisent la vente à prix réduit sans en prévenir la Régie n'ont pas droit aux subsides prévus.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 5, lettre c, doit être demandé à la Régie dans les deux mois qui suivent la livraison, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1976, en joignant les factures acquittées des fournisseurs et des camionneurs, ainsi que la lettre de voiture ou le bulletin de remise.

### Art. 10. Contraventions

Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

### Art. 11. Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Berne, le 25 août 1976

Régie fédérale des alcools  
Dr. Viktor Kühne

## Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit en automne 1976

(Du 25 août 1976)

### Article premier. Généralités

La Régie des alcools organise, en accord avec les cantons et la Fruit-Union suisse, la vente de pommes à prix réduit. Les livraisons comprennent des pommes de table contrôlées, de variétés de garde et sont faites en carton de 15 kg net.

### Art. 2. Bénéficiaires

Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants. Dans l'intérêt d'une alimentation saine, on tiendra spécialement compte des besoins de la population des montagnes. Il est interdit de revendre des pommes achetées à prix réduit.

Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions des pommes destinées à la vente à prix réduit pour les assistés, ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique. De plus, les communes sises dans la zone de montagne que la Régie des alcools a fixée en accord avec les cantons et le Groupement suisse des paysans de montagne pour les livraisons de fruits à prix réduit sont autorisées à commander des pommes à prix réduit afin de les distribuer comme collation intermédiaire dans les écoles.

### Art. 3. Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne sera cependant pas confiée à plus d'un office par commune.

### Art. 4. Prix

Le prix de vente aux communes est fixé à fr. 9.60 par carton de 15 kg net (fr. -64 par kg).

Les pommes ne doivent pas être vendues aux bénéficiaires à des prix plus élevés. En revanche, les cantons et les communes sont libres d'en diminuer le prix par l'octroi des subsides.

### Art. 5. Prestations de la Régie

La Régie prend à sa charge:

- le montant de la différence éventuelle entre le prix d'achat des pommes et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport des pommes franco gare de destination;
- les frais de transport des pommes de la gare de destination au lieu de distribution (camionnage) pour les communes et les hameaux éloignés de plus de 5 km de la gare de destination ou situés à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés les frais effectifs, mais au plus les taux prévus aux chiffres 536 et 536.1 (envoi de détail = tableau 50, envoi par wagon complet = tableau 51) du tarif pour le service de camionnage du chemin de fer des entreprises suisses de transport. Celui-ci peut-être consulté dans les gares de destination. Pour ce qui concerne les communes et hameaux qui ne figurent pas sur la liste des localités du tarif 536, la Régie des alcools renseigne sur le groupe de taxes applicables à l'envoi de détail.

### Art. 6. Commandes

Les communes notent les commandes des ayants droit, annoncent à l'office cantonal compétent le nombre total désiré de cartons de 15 kg de pommes et lui donne notamment toute indication supplémentaire à l'aide de la formule de commande mise à leur disposition par ledit office (en deux exemplaires). L'office cantonal fait parvenir un exemplaire de la commande de chaque commune au plus tard jusqu'au 17 septembre 1976 à la Fruit-Union suisse, case postale, 6300 Zoug 2. Seules les commandes d'au moins 6 cartons par commune seront exécutées. Les commandes tardives ainsi que les commandes supplémentaires ne seront pas prises en considération.

### Art. 7. Livraisons

La Fruit-Union suisse à Zoug est chargée d'exécuter les livraisons. Elle peut déléguer cette tâche à des maisons de commerce ou à des groupements de producteurs. Les fournisseurs informent à temps les communes du jour de l'expédition.

Si la qualité est contestée, une expertise doit être demandée à la Fruit-Union suisse à Zoug, téléphone 042 / 21 27 12, au plus tard le premier jour ouvrable après l'arrivée de la livraison à la gare de destination. Les pommes ne doivent pas être distribuées avant que l'expert ait terminé son travail. Si la réclamation n'est pas justifiée, les frais sont à la charge de la commune. La Fruit-Union renseignera en détail les communes sur la façon de formuler la réclamation en même temps qu'elle leur indiquera le nom du fournisseur.

### Art. 8. Transport

Pour le transport des pommes, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales portant la mention «franco». La Fruit-Union délivre ces lettres de voiture en nombre suffisant. Elles ne doivent pas être utilisées pour d'autres envois. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

### Art. 9. Règlement des comptes

Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes à la Fruit-Union. La Fruit-Union facture les frais à l'office cantonal en indiquant les quantités de pommes livrées à chaque commune. L'office cantonal paie le montant total des factures à la Fruit-Union dans les 30 jours à dater de la réception et règle les comptes avec les communes.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 5, lettre c (frais de camionnage), doit être demandé à la Régie au plus tard dans les 2 mois qui suivent la réception des pommes, au moyen de la formule envoyée par la Fruit-Union suisse aux cantons. Les lettres de voiture et les factures des camionneurs doivent être jointes à la demande. Les factures de camionnage pour plus de 3000 kg de charge doivent renseigner sur la durée du camionnage, l'emploi de personnel, le type de véhicule et la charge utile de celui-ci.

### Art. 10. Contraventions

Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

### Art. 11. Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Berne, le 25 août 1976

Régie fédérale des alcools  
Dr. Viktor Kühne

## Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1976

(Del 25 agosto 1976)

### Art. 1. Disposizioni generali.

La Regia degli alcool, d'accordo con i cantoni, organizza la vendita di patate da tavola a prezzo ridotto (azione patate).

### Art. 2. Beneficiari

La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'art. 42 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti, del 20 dicembre 1946. Nell'interesse di una sana alimentazione, occorre usare particolare riguardo ai bisogni della popolazione di montagna.

I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi patate d'azione anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica.

I produttori non possono beneficiare dell'acquisto di patate a prezzo ridotto.

È vietato il ritiro di patate a prezzo ridotto per la rivendita.

I comuni, prima di trasmettere al cantone le ordinazioni, verificano e se necessario correggono le liste di ordinazione, eventualmente in collaborazione con l'ufficio comunale di campicoltura, in conformità delle presenti istruzioni.

### Art. 3. Esecuzione

L'esecuzione dell'azione è affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non si assumono essi stessi l'incarico, le forniture possono essere organizzate da istituzioni di utilità pubblica.

Tuttavia, in ogni comune, l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente. I comuni che non fossero divenuti agli impegni per azioni antecedenti possono essere esclusi dall'azione.

### Art. 4. Varietà e prezzi

Nel limite del possibile si forniranno, ai comuni richiedenti, patate da tavola delle varietà Désirée, eventualmente Urgenta (eccezionalmente per il 1976 calibratura da 35 a 70 mm). Non si possono tuttavia pretendere forniture di determinate varietà. I comuni saranno informati prima della fornitura.

Patate da terreni torbosi («terra nera») non possono essere fornite per la vendita a prezzo ridotto.

Il prezzo di vendita ai comuni, franco stazione destinataria, è per le varietà suaccennate di fr. 33.- i 100 kg, sacchi compresi.

Il prezzo di vendita ai beneficiari non può essere superiore. Per contro, i cantoni e i comuni possono ulteriormente ridurlo.

I sacchi non vengono ripresi dai fornitori.

### Art. 5. Sussidi della Regia degli alcool

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- il montante della differenza fra il prezzo d'acquisto delle patate (sacchi e margine compresi) e il prezzo di vendita ai comuni;
- le spese di trasporto delle patate fino alla stazione destinataria;
- le spese di trasporto dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione per i comuni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria, o situati ad un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Al massimo sono però rimborsate le tariffe per il servizio di camionaggio ferroviario.

Un rimborso delle spese di trasporto è accordato soltanto quando la quantità di patate necessaria non può essere acquistata nel comune di distribuzione.

### Art. 6. Ordinazioni

I comuni prendono in consegna le ordinazioni. Nelle stesse si indicano le quantità ordinate, l'indirizzo del destinatario e la stazione destinataria. Le ordinazioni devono essere trasmesse, dopo verifica, all'ufficio cantonale competente che le inoltra alla Regia degli alcool, al più tardi entro il 17 settembre 1976.

I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione locale, qualora intendessero beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, sono da enumerare alla Regia con l'indicazione delle quantità. Questi comuni ricevono direttamente dalla Regia degli alcool le istruzioni particolari per l'esecuzione dell'azione.

La Regia si riserva il diritto di ridurre le ordinazioni ritenute esagerate, e in caso d'abuso, di rifiutare qualsiasi fornitura.

### Art. 7. Fornitura

Qualora la fornitura non potesse avvenire direttamente dalla produzione locale, la Regia degli alcool passa le ordinazioni di fornitura al commercio. I fornitori comunicano per tempo ai comuni il giorno della spedizione.

### Art. 8. Trasporto

Per la spedizione delle patate i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. La Regia degli alcool fornisce queste lettere di vettura che non possono essere usate per altri invii. Né il mittente né il destinatario sono tenuti a pagare delle spese di trasporto.

### Art. 9. Regolamento dei conti

I fornitori fatturano le loro patate direttamente ai comuni al prezzo ridotto indicato all'articolo 4. I comuni regolano le fatture entro 30 giorni dalla loro notificazione.

I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione propria e intendono beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, ricevono direttamente le istruzioni concernenti il regolamento dei conti con la Regia degli alcool. I comuni che eseguono l'azione senza annunciarsi alla Regia degli alcool non possono ricevere nessun contributo.

Il rimborso delle spese di trasporto sostenute dai comuni secondo l'art. 5, lettera c, deve essere richiesto alla Regia degli alcool entro 2 mesi dalla fornitura, ma al più tardi entro il 31 dicembre 1976. Alla domanda di rimborso vanno allegate le fatture quietanzate dei fornitori, la lettera di vettura o il bollettino di resa e la fattura quietanzata relativa al trasporto delle patate.

### Art. 10. Contravvenzioni

In caso di contravvenzione alle presenti istruzioni sono applicate le disposizioni penali della legge sull'alcool.

### Art. 11. Entrata in vigore

Le presenti istruzioni entrano immediatamente in vigore.

Berna, il 25 agosto 1976

Regia federale degli alcool  
Dr. Viktor Kühne

## Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto durante l'autunno 1976

(Del 25 agosto 1976)

### Art. 1. Disposizioni generali

La Regia degli alcool, d'accordo con i cantoni e con l'Associazione svizzera per la frutta, organizza la vendita di mele da tavola a prezzo ridotto. Entrano in considerazione per la fornitura mele da tavola controllate, di varietà idonee all'immagazzinamento, in cartoni di 15 kg netto.

### Art. 2. Beneficiari

La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'art. 42 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti del 20 dicembre 1946. Nell'interesse di una sana alimentazione, occorre usare particolare riguardo ai bisogni della popolazione di montagna. È vietato il ritiro di mele a prezzo ridotto per la rivendita.

I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi frutta d'azione anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica. I comuni situati nella zona di montagna determinata dalla Regia degli alcool in accordo con i Cantoni e il Gruppo svizzero dei contadini di montagna per le forniture di frutta d'azione, possono pure ritirare mele a prezzo ridotto per la distribuzione nelle scuole quale spuntino della ricreazione.

### Art. 3. Esecuzione

L'esecuzione dell'azione viene affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscono mele a prezzo ridotto, la vendita può essere organizzata da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente.

### Art. 4. Prezzo

Il prezzo di vendita ai comuni è di fr. 9.60 per cartone di 15 kg netto (fr. -64 il kg).

Le mele non possono essere cedute agli acquirenti a un prezzo maggiorato. Per contro i cantoni e i comuni sono liberi di ribassare oltre il prezzo.

### Art. 5. Prestazioni della Regia degli alcool

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- La differenza tra il prezzo d'acquisto e il prezzo di vendita ai comuni.
- Le spese di trasporto delle mele franco stazione destinataria.
- Le spese per il trasporto delle mele dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione (camionaggio) per comuni o frazioni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria o situati a un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Sono rimborsate le spese effettive di consegna, al massimo però i costi conformemente alla tariffa per il servizio di camionaggio ferroviario 536 e 536.1 (specie piccole partite = prontuario delle tasse 50, spedizioni per carri completi = prontuario delle tasse 51) delle Imprese svizzere di trasporto. Queste tariffe possono essere consultate presso le stazioni destinarie. Per i comuni o frazioni, non menzionati nell'elenco delle località della tariffa 536, la Regia degli alcool comunica i gruppi di tariffa per spedizioni in piccole partite entranti in considerazione.

### Art. 6. Ordinazioni

I comuni raccolgono le ordinazioni degli aventi diritto al ritiro e comunicano il numero dei cartoni di 15 kg desiderati, con tutte le altre indicazioni, all'istanza cantonale competente, mediante il formulario d'ordinazione da quest'ultima loro trasmesso (compilato in due esemplari). L'Ufficio cantonale trasmette un esemplare di ogni ordinazione comunale, entro il 17 settembre 1976, all'Associazione svizzera per la frutta. Casella postale, 6300 Zugo 2. Vengono eseguite soltanto ordinazioni di almeno 6 cartoni per comune. Le ordinazioni trasmesse in ritardo come pure quelle complementari non possono essere prese in considerazione.

### Art. 7. Fornitura

L'esecuzione della fornitura è affidata all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, o alle ditte commerciali e alle associazioni di produttori da essa incaricate. I fornitori comunicano per tempo ai comuni la data della spedizione.

In caso di contestazione della qualità si deve chiedere una perizia all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, tel. 042 / 21 27 12, il giorno lavorativo seguente l'arrivo della merce alla stazione destinataria. Le mele non possono essere distribuite fino al termine della perizia. Per contestazioni ingiustificate le spese della perizia vanno a carico del comune. L'Associazione svizzera per la frutta orienterà dettagliatamente i comuni sul procedimento della contestazione, se le verrà indicato il nome del fornitore delle mele.

### Art. 8. Trasporto

Per il trasporto delle mele, i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. Queste sono fornite, nel numero occorrente, dall'Associazione svizzera per la frutta e non possono essere usate per altri invii. Né lo speditore né il destinatario devono pagare trasporti ferroviari.

### Art. 9. Regolamento dei conti

I fornitori mandano all'Associazione svizzera per la frutta la fattura per le mele da essi fornite.

L'Associazione svizzera per la frutta stende la fattura a carico dei cantoni, indicando la quantità fornita a ciascun comune. I cantoni pagano l'importo totale delle fatture all'Associazione svizzera per la frutta nel termine di 30 giorni a contare dalla data del ricevimento e regolano i conti con i comuni.

Le spese di trasporto sopportate dai comuni, conformemente all'articolo 5, lettera c (spese di camionaggio), vanno notificate alla Regia degli alcool al più tardi entro 2 mesi dalla fornitura delle mele, con il formulario di domanda spedito dall'Associazione svizzera della frutta ai comuni, aggiungendo le lettere di vettura e i conti relativi. Le fatture di camionaggio per pesi superiori a 3000 kg devono contenere indicazioni circa il personale e il tempo impiegato, il tipo del camion e la sua portata.

### Art. 10. Contravvenzioni

In caso di contravvenzione alle presenti istruzioni sono applicate le disposizioni penali della legge sull'alcool.

### Art. 11. Entrata in vigore

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

Berna, il 25 agosto 1976

Regia federale degli alcool  
Dr. Viktor Kühne

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

### Sportbahnen Kiental AG

#### Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 17. September 1976, 20 Uhr, im Restaurant Chalet, Kiental.

Traktanden:

Beschluss betr. Erhöhung des Aktienkapitals um Fr. 80 000.- und entsprechende Statutenrevision.

Der Antrag des Verwaltungsrates zur Aktienkapitalerhöhung liegt ab 7. September 1976 am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Kiental, den 20. August 1976

Sportbahnen Kiental AG  
Der Präsident: M. Hasler  
Der Sekretär: A. Schütz

### Sportbahnen Kiental AG

#### Einladung zur 2. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 17. September 1976, anschliessend an die ausserordentliche Generalversammlung, im Restaurant Chalet, Kiental.

Traktanden:

1. Protokoll der 1. ordentlichen Generalversammlung vom 5. Juli 1975.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz per 31. Dezember 1975; Kenntnisnahme vom Bericht der Revisoren.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Unvorhergesehenes.

Kiental, den 20. August 1976

Sportbahnen Kiental AG  
Der Präsident: M. Hasler  
Der Sekretär: A. Schütz

### Skilift Schilt AG, Mollis

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 4. September 1976, 16 Uhr, im Hotel Bären, Mollis.

Traktanden:

1. Mitteilungen des Präsidenten.
2. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 30. August 1975.
3. Jahresbericht des Präsidenten.
4. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
7. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
8. Verschiedenes.

Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle und der Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft (Fritz Roos, Mollis) zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Stimmkarten können bis 10 Minuten vor Beginn, gegen entsprechenden Ausweis, am Eingang zum Versammlungsort bezogen werden.

Mollis, den 25. August 1976

Der Verwaltungsrat

### Theoimpex AG Theoimpex SA Theoimpex Ltd, Zürich

#### Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 16. September 1976, 14 Uhr, am Sitz der Schweizerischen Revisionsgesellschaft, Dreikönigstrasse 7, 5. Stock, 8002 Zürich.

Traktanden:

1. Kenntnisnahme vom Rücktritt der Kontrollstelle.
2. Neuwahl der Kontrollstelle.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben sich über ihren Aktienbesitz gehörig auszuweisen.

Zürich, den 23. August 1976

Die Kontrollstelle:  
Schweizerische Revisionsgesellschaft

### Fiweca SA, Genève

#### Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire

lundi 13 septembre 1976, à 17 h., en l'étude de M<sup>r</sup> Keller, notaire, à Genève, 29, boulevard Helvétique.

Ordre du jour:

1. Mise en liquidation de la société.
2. Nomination d'un liquidateur.

Genève, le 20 août 1976

L'administration

### West Securit's SA

#### Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire

pour le samedi 18 septembre 1976, à 9 h., en l'étude des notaires Crot et Cardinaux, à Lausanne, rue Beau-Séjour 12.

Ordre du jour:

1. Mise en liquidation de la société.
2. Désignation d'un liquidateur.
3. Représentation de la société en liquidation.
4. Divers.

L'admission à l'assemblée générale aura lieu sur présentation des actions ou de toute autre pièce justificative de la qualité d'actionnaire.

Le conseil d'administration

### Arcia SA, Romanel

Messieurs les actionnaires, nous avons le plaisir de vous convoquer à

#### l'assemblée générale extraordinaire

le vendredi 10 septembre 1976, à 17 h., à Lausanne, Petit-Chêne 18, chez Maître Burnier, notaire.

Ordre du jour:

1. Transfert du siège social.
2. Modification des statuts.
3. Divers.

Les actionnaires voudront bien se munir de leurs titres ou de reçus bancaires.

### Centro Club Helfin SA, Chiasso

Gli azionisti sono convocati in

#### assemblea generale straordinaria

per martedì 14 settembre 1976, alle ore 17, presso gli uffici della FIAM SA, di Chiasso, in via Livio 5, per l'esame delle seguenti

Trattande:

1. Modifica della chiusura dell'esercizio annuale della società dal 31 dicembre al 30 settembre (art. 13. degli statuti).
2. Eventuali.

Le azioni devono essere depositate presso la sede il giorno stesso dell'assemblea.

Il consiglio di amministrazione

Für Sie ist jetzt elektronisches Fakturieren kein Luxus mehr!

## Hasler Fakturierautomat für weniger als Fr. 10'000.-\*

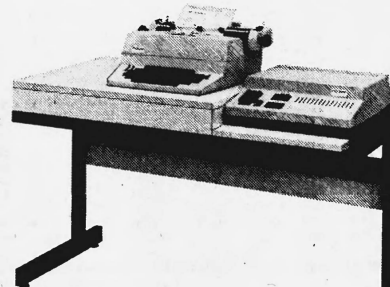
\*(inkl. Standardprogramm)

Umgerechnet sind das weniger als Fr. 15.- pro Tag. Wie rasch sich dies bezahlt macht, können Sie über den Daumen ausrechnen. Hierfür brauchen Sie keine Expertise!

Die Bedienung des Hasler Fakturierautomaten H4100 erfordert keine Spezialkraft. Die Hauptarbeit leistet die Maschine automatisch:

- Menge mit Preis komma-richtig multiplizieren
- Rabatte und Zuschläge ausrechnen
- Rechnungsbetrag addieren und runden
- Umsatz nach Wüstart, Abteilungen oder Warengruppen aufteilen
- Datum und Rechnungs-Nummer automatisch anschreiben

Noch ein Wort über die Technik: ausgereifte, hundertfach bewährte Elektronik, moderne PROM-Programmierung, Standardschreibwerk.



Sicher wollen Sie nun (ob Klein- oder Grossbetrieb) von einem Fachmann mehr über die Hasler H4100 erfahren. Also Gutschein sofort einsenden. Je rascher Sie handeln, desto schneller haben Sie Ihr Problem der Fakturierung gelöst.

#### Informations-Coupon

- Wir wünschen unverzüglich
- Unterlagen über den elektronischen Fakturierautomaten H4100
  - Angaben über Preis und Zahlungsmöglichkeiten
  - Unterlagen über den leistungs-fähigen HMC Hasler Mini Computer
  - telefonischen Kontakt hinsichtlich einer Vorführung

Beratung und Vertrieb durch regionale Fachhändler

Coupon einsenden an:  
Hasler AG  
Abt. Information  
Beltpstrasse 23, 3000 Bern 14  
Telefon 031 652111

**Hasler**

Firma \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_  
 zuständig \_\_\_\_\_



**GURTEN BIER**

Brauerei zum Gurten AG  
3084 Wabern-Bern

Zu vermieten ab 1. Januar 1977 in unserem Brauerei-Areal in Wabern

**970 m<sup>2</sup> Lagerraum**

auf 2 Geschossen, erschlossen durch Rampe mit zwei Anpassrampen, Lift, Strom, Telefon, Heizung.  
Nutzlast 1000/1500 kg/m<sup>2</sup>, Lift = 2000 kg.  
Höhe 3,3 / 2,6 m.  
Bahnhstation in zirka 250 m.  
Dienstleistungen wie Transport/Lagerarbeit sind möglich.

Brauerei zum Gurten AG, 3084 Wabern  
Auskunft durch Herrn K. Hofstetter  
Telefon 031 / 54 25 11

**GURTEN BIER**

Brauerei zum Gurten AG  
3084 Wabern-Bern

**Sonnenland  
zwischen Limmat und Reuss  
4 Einfamilienhäuser**

In wenigen Autominuten ab Schlieren, Stadtgrenze Triemli, Baden oder Wohlen werden diese EFH mit 5 bis 6 Zimmern in Widen an un- verbaubarer Hanglage mit Sicht auf das weite Reusstal und die Berge gebaut. Im Zentrum gelegen, finden Sie trotzdem die schönsten Wanderwege und Naturschutzgebiete vor der Haustüre. Ausser dem Rauschen des Windes in den Wiesen und Wipfeln der umliegenden Bäume sowie dem Plätschern des nahen (Grenweiher) leben Sie hier lärm- und immissionsfrei und sind doch stadtnah. - Das sollten Sie sich in der Abendsonne ansehen. - Wenn Sie bereit sind, einen Preis ab Fr. 451000.- inkl. sämtl. Nebenkosten und Landanteil zu bezahlen, müssen Sie unbedingt unseren Prospekt ansehen und mit uns sprechen.

**SÜD-NORD IMMOBILIEN TREUHAND AG**  
8008 Zürich Dufourstrasse 77 Telefon 01/32 54 20

**Lagerräume in Bern**

Zu vermieten zirka 900 m<sup>2</sup> trockene und heizbare Lagerräume. Grosser Warenlift von 2500 kg Tragkraft, mit Auto befahrbar. Eventuell auch teilweise abzugeben.

Nähe Stadtzentrum und Autobahn.

Anfragen erbeten unter Chiffre K 70342 an Publicitas, Bern.

**Zu verkaufen  
elektronische  
Buchungsmaschine  
Torpedo Dynacord 800**

mit 8 Speichern, alle Operationen, Volltext, 46-cm-Wagen mit Kontorvorsteckapparat und Zeilenfindung. Mit Standard-Programm und Formularen, sofort günstig abzugeben.

Auskunft erteilt Tel. (032) 22 40 41

**OREX**

- Für Firmen, Institutionen, Vereine und Privatpersonen bezogen wir
- fachmännisch und preisgünstig
- Buchhaltungen
- Lohnabrechnungen
- Steuergewinnrechnungen
- Steuervereinfachungen
- Rechnungen
- Unternehmensbewertung
- Rufen Sie uns an.
- OREX Treuhand AG
- Industriestrasse 9
- 8404 Winterthur
- Tel. (052) 28 29 65

**Manuel  
de statistique  
sociale suisse**

Ce supplément no 85 est une récapitulation des résultats des statistiques sociales de la Suisse s'étendant jusqu'à la fin de 1971 et faisant suite à une publication qui avait paru en 1972.

Im Wallis (Oberwallis) verkaufen wir neuestes **Chalet** mit Wohn/Esshalle, 2 Schlafräume, Bad/WC sowie Küche, Waschküche und Keller. Haus inkl. Land ab Fr. 145 000.

Auskunft und Prospekt  
Tel. (061) 72 29 56

**Günstige Gelegenheit**

**1 Magnetknoten-Computer Burroughs L 8500**  
einwandfreier Zustand. Verfügbare Kapazität 16 K/B

Programmiert für:

- Fakturierung
- Lagerbuchhaltung
- Debitorenbuchhaltung mit Mahnwesen
- Hauptbuch und Bilanz / Erfolgsrechnung mit Budgetvergleich
- Statistik

Eignet sich auch als Kapazitätserweiterung einer bestehenden L 8500.  
Uebergabedatum: anfangs 1977.

Anfragen unter Chiffre F 25-30108 an Publicitas, Gubelstrasse 19, 6301 Zug.

Zu vermieten/verkaufen aus Liquidation, gesamthaft oder teilweise,

**Fabrikations-/Lagerhallen  
in Thun**

Nutzfläche zirka 3600 m<sup>2</sup>, inkl. Büro- und Nebenräume.

Liegenschaft 52 Aren in Industriezone, Nähe Autobahnausfahrt.

FIDES Treuhandgesellschaft, Postfach 1458, 3001 Bern (Tel. 031 / 25 58 11).

**Wer nicht inseriert ...  
wird vergessen!**

**Olivetti Auditronic 770**

wegen Geschäftsaufgabe per 1. Oktober 1976 abzugeben, unter Uebernahme des Leasing-Vertrages. Ferner 2 Programm-Kassetten (Finanzbuchhaltung usw.) und 4 Archiv-Kassetten, Formularständer, Formulare, im Gesamtwert von etwa Fr. 12 000.-, zu nur Fr. 4000.-.

Anfragen erbeten an Postfach 167, 8050 Zürich.

**Loterie romande  
378<sup>e</sup> tranche**

**Liste de tirage du 21 août 1976**

Nombre de lots	Lots de fr.	Terminaisons ou numéros gagnants				
10 000	10.-	4	7			
1 500	20.-	06	97			
		086	249	265	318	319
		430	463	620	651	672
290	40.-	403	405	571	741	817
		0250	1543	1940	5260	5487
		5489	7531	8920		
15	200.-	331862	344811	348094	349432	350474
		351174	351456	353229	353962	354269
		355436	361518	361951	362713	366015
7	500.-	325378	329653	334186	339684	345352
		360159	362208			
1	100 000.-	340462				
2	500.-	340461	340463			
97	10.-	Tous les billets dont les 4 premiers chiffres commencent par 3404 hormis le gros lot et les 2 lots de consolation de fr. 500.-				
11912						

Pully (VD), le 21 août 1976. M<sup>r</sup> Marcel Vaney, notaire.

L'émission de la 378<sup>e</sup> tranche comprend 50 000 billets numérotés de 320 000 à 369 999.

Prix du billet fr. 10.- (le demi-billet fr. 5.-).

Valeur totale des lots fr. 250 070.-.

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne. Les lots de fr. 1000.- et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
  - à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
  - à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
  - à Genève, par la Société de Banque Suisse,
- et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de fr. 50.- (les demi-billets plus de fr. 25.-) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est imposable.

Prescription: 24 février 1977

Prochaines prescriptions:

Tranche	Tirage	Prescription	Tranche	Tirage	Prescription
366	21. 2. 76	24. 8. 76	372	22. 5. 76	25. 11. 76
367	6. 3. 76	9. 9. 76	373	5. 6. 76	8. 12. 76
368	20. 3. 76	23. 9. 76	374	19. 6. 76	22. 12. 76
369	3. 4. 76	6. 10. 76	375	3. 7. 76	6. 1. 77
370	24. 4. 76	27. 10. 76	376	24. 7. 76	27. 1. 77
371	8. 5. 76	11. 11. 76	377	7. 8. 76	10. 2. 77

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

**Günstige Mietzins**  
für Lagerräume in Zürich  
Lager 710 m<sup>2</sup> im 1. Kellergeschoss  
ausserordentlich günstig  
Lagerräume in Zürich

Konkrete bei 100 m<sup>2</sup> bis 400 m<sup>2</sup> ab 6.00 Fr. Eberharder Z.  
dieser Rollweg 3x6 m. Transportabstände bis 10 m  
Brenn. Direct. Parkstrassen wie üblich  
4 Tonne. Mietzins. Höhenbelastung  
für Dreifach- und Gw. ab.

Solche Angebote halten nicht immer, was sie versprechen!

**embraport**  
vermietet Lagerraum im professionellen Lagerzentrum

9 km von Flughafen und N1-Autobahnanschluss Winterthur entfernt liegt EMBRAPORT, das neue Lagerzentrum mit Zollfreilager. Im Oktober 1976 wird das neu erstellte, nach modernen Gesichtspunkten konzipierte Lagergebäude in Betrieb genommen.

Einrichtungen	Dienste	Lagerflächen, Preise
- Geleise-Anschluss	- Umschlag	- Raumhöhe 3,8-5,6 m
- Gedeckte Bahnrampen	- Lagerungen	- Bodenbelastung:
- Gedeckte Strassenrampen	- Verpackungen	UG unbeschränkt
- Anpassrampen	- 12-t-Stapler	EG 1500 kg/m <sup>2</sup>
- Grosse Warenlifte	- Güterexpedition	OG 1500 kg/m <sup>2</sup>
- Sprinkleranlage	- Zollamt	- Jahresmietpreise für Inlandlager je nach Lage Fr. 60.- bis 80.-/m <sup>2</sup>
- PW-Parkplätze	- Zollfreilager	
- LKW-Parkplätze	- Spediturzentrum	
- Lagerplätze für Transcontainer	- Luftfracht-Agentur	
	- Postamt	
	- Bank	
	- Personalrestaurant	
	- Büros für Kunden des Lagerzentrums	
	- Motel für Fernfahrer	

**embraport**

EMBRAPORT AG  
CH-8423 Embrach-Embraport  
Tel. 01/96 73 88  
Telex 67849

**Informationscoupon**

Ich/Wir möchte(n) auch von den umfangreichen Einrichtungen und Leistungen des EMBRAPORT profitieren!

Bitte senden Sie mir/uns weitere Unterlagen

Bitte laden Sie mich/uns zu einer Besichtigung ein

Bitte einschicken an: EMBRAPORT AG, CH-8423 Embrach-Embraport

Name: \_\_\_\_\_  
Firma: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ, Ort: \_\_\_\_\_  
Tel.: \_\_\_\_\_ intern \_\_\_\_\_



# Neu: unbegrenzte Deckung!

## Privatpatienten – besser versichert bei der Artisana

### Zum Beispiel:

- Sämtliche medizinisch bedingten Kosten werden voll übernommen.
- Neu: zeitlich und summenmässig unbegrenzte Deckung!
- Auch bei Auslandsaufenthalt sind Sie gegen Krankheitsfolgen versichert.
- Keine Krankenscheine und keine Arztzeugnisse notwendig! Einfaches Zustellen der Rechnungen genügt.
- Übrigens: auch auf Kollektiv-Krankenversicherungen ist die ARTISANA spezialisiert. Lassen Sie sich für Ihre Firma Problemlösungen offerieren!
- VOLLSCHUTZ-Versicherungen für weitere Risiken wie Unfall, Invalidität, Alter und Leben. Wir beraten Sie gerne und kompetent!

*Senden sie den Gutschein ein. Sie erhalten dafür unsere Broschüre PVP mit Prämientabelle und einen kleinen, nützlichen Gesundheitsbringer als Geschenk. Höchsteintrittsalter 60 Jahre – mit Nachzahlung bis 65 Jahre möglich.*

**ARTISANA**  
**Besser versichert macht sicherer!**

Name \_\_\_\_\_ SHAB  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_



ARTISANA, Krankenversicherung, Effingerstrasse 59, 3000 Bern 14

Krankenversicherung, vom Bund anerkannt, Hauptsitz Effingerstrasse 59, 3000 Bern 14, 031 25 58 55, mit Geschäftsstellen und Agenturen in Basel, 061 23 63 12, Bellinzona, 092 25 43 48, Bern, 031 25 58 55, Chur, 081 22 71 72, Luzern, 041 44 04 22, St. Gallen, 071 24 05 33, Zürich, 01 60 26 50, Aarau, 064 24 37 55, Altdorf, 044 2 42 39, Freiburg, 037 22 56 55, Näfels, 058 34 20 67, Weinfelden, 072 5 07 78